

Nº 31

Entrevista a: Sr. KANDIN, Miguel

Entrevistador: Lic. Zadoff

Fecha: 13 de mayo de 1986

Idioma: Español

Tema:

E: -Señor Kandin, ¿cuándo y dónde nació usted?

K: -En 1922, nací en un barco que se dirigía desde Rusia a Palestina, en aquel entonces, me hicieron el brit milá en Jerusalem, el Dr. Balaj, zijronó le brajá (q.e.p.d.). Estuve radicado con mis padres en Tel Aviv hasta el año 1930. Luego del año '29, que era el año de los praot, de los disturbios, mis padres optaron por hacer una visita a la Argentina, que tenía cuatro hermanos aquí, entonces, desde aquel entonces, llegué acá a la República Argentina el 5 de octubre de 1930 y desde aquel entonces nos radicamos acá en una forma definitiva.

E: -Una pregunta, sus padres, ¿de dónde venían?

K: -Mi padre originalmente es persa, de Bujara; mi mamá israelí, pero de origen español, de apellido Alcalay. Ellos han tenido 10 hijos, ocho varones y dos mujeres. Una de mis hermanas, la menor, de nombre Tziona, era maestra en Flores con un hermano mío, Rajamim(¿?), q.e.p.d. también, en Agudat Dodim de la calle Avellaneda 2768, como dije, de Flores...

E: -Una preguntita. Su madre, ¿de dónde venía?; porque su padre no conoció a su madre en Israel, en Palestina.

K: -Sí, ellos contrajeron enlace allá.

E: -Ah, contrajeron enlace en Eretz Israel y ¿salieron adónde?

K: -Y salieron luego a la Argentina.

E: -No, no, antes.

K: -Antes fueron para Rusia.

E: -Ah, y vivieron en Rusia.

K: -Vivieron en Rusia.

E: -¿En qué ciudad en Rusia?

K: -Creo que en Moscú. Y luego, al venir, ya partieron desde..., cayó el régimen zarista, entonces tuvieron que escapar, a mi padre lo despojaron de todos los bienes que tenía, y en forma milagrosa salvó su vida. Mi mamá estaba en aquel entonces embarazada conmigo y mi mellizo, yo soy mellizo, y justamente, como relaté antes, al venir a Israel nació.

E: -¿Usted tiene hermanos mayores?

K: -Mirá, todavía tengo un hermano mayor, yo y mi mellizo, y un menor. En la actualidad quedamos solamente...

E: -Pero cuando llegaron a Eretz Israel usted ya tenía hermanos.

K: -Sí, éramos diez. Eramos así, dos hermanas y...

E: -¿Usted en qué orden de los hijos estaba?

K: -En el sexto.

E: -En Eretz Israel, usted estudió, ¿en dónde?

K: -Yo estudié en Tel Aviv.

E: -¿En un jeder?

K: -No, no, en una escuela del Estado, en aquel entonces. Y mi hermano entró en el kibutz, mi hermano Aarón. Primero que todo viajó un hermano mayor que era Rajamim, que había venido a la edad de 16 años, primero se instaló en Uruguay y después vino acá. Lo siguieron otros dos hermanos mayores que eran mi hermana Yael y el mayor de todos, que era David. Cuando vino mi hermano Aarón, ya eran cuatro los que estaban acá; entonces nosotros, mis padres optaron por hacer una visita acá, a la Argentina, para ver a los hijos. Y lastimosamente, las circunstancias (¿?) y nosotros nos tuvimos que quedar acá.

E: -¿Al venir acá usted tenía...?

K: -Ocho años.

E: -Ocho años. ¿Dónde se establecieron sus padres?

K: -En la calle Tucumán 2849, en la Capital, acá entre las calles Boulogne Sur Mer y Ecuador.

E: -¿Por qué ahí?

K: -Era la única casa con una cierta comodidad por el número familiar, tenía cuatro dormitorios...

E: -¿Estaba cerca de familiares?

K: -No, no, nosotros no tenemos ninguna familia acá. No teníamos nada, nada, ninguna familia.

E: -Ah, los que estaban acá eran sus hermanos, ningún...

K: -Ningún familiar teníamos.

E: -¿Y cómo vinieron sus hermanos para acá?

K: -Vinieron así, esporádicamente.

E: -Pero, ¿por qué eligieron Argentina?

K: -Porque en aquel entonces era muy famoso América, América, América, y a lo mejor se habrán equivocado de los Estados Unidos de América, América, estos vinieron a estas playas a hacerse la América. Lastimosamente, mi padre era hijo de un verdaderamente millonario, el padre de él era millonario y tenía muchos bienes en Israel, y la fortuna la despilfarraron los tíos en una forma tal que quedó solamente una de todas las propiedades que tenía, que quedó en un sentido, según la ley otomana "uaif"; "uaif" quiere decir estancado, congelado, y esa no se pudo vender. Y ésta es la que pudimos rescatar después por intermedio de un trueque con otras cosas, porque a través de 50 años de ausencia, la primera vez que regresamos fue el '67, era ya después de 37 años, y a raíz de esto empezamos a hacer juicios como para recuperar...

E: -¿Dónde estaba esa propiedad, en qué ciudad?

K: -En Jerusalem, en la calle Iaffo, donde funcionaba Tajanat Egued Hakadmonit.

E: -Ah, sí.

K: -Donde ahora hay un estacionamiento. Cada vez que paso el corazón me hace así...
Vale diez millones de dólares.

(Interrupción)

E: -Al llegar a Argentina, ¿con qué comunidad sus padres se conectaron?

K: -Con alepina, que era la única organizada, y que en aquel entonces, lo que le manifesté, Benzion Danieli tenía dos aulas en la calle Pasteur entre Corrientes y Lavalle. Entonces ingresé allá...

E: -¿En 1930?

K: -En 1931 era eso.

E: -'31.

K: -'31 sí, y ya tenía diez años. Pero lo que dominaba en una forma fluida era el idioma.

E: -El hebreo.

K: -El hebreo dominaba muy bien.

E: -En 1932, ¿las aulas que tenía Benzion Danieli eran de la comunidad...?

K: -No...

E: -¿De la comunidad lesod Hadat?

K: -No, nada que ver, nada que ver. Eran de la comunidad de ellos.

E: -¿De quiénes?

K: -De los gurjis, que nada que ver con lesod Hadat. En 1932 se despierta un movimiento en la Congregación, por intermedio de un líder que era laacov Siteron(¿?), que era el verdadero líder, conductor del aspecto educativo. En aquel entonces ya había fallecido el Rav Rabino Shaul Sutton Dabá, y lo sustituyó, lo reemplazó el que fue después mi suegro, Jajam David Sutton Dabá, que fue mi suegro. El justo falleció el 31 de julio del '30 y asumió el que después fue...

E: -David Sutton.

K: -David Sutton.

E: -¿Qué relación había entre David Sutton y Shaul Sutton?

K: -Nada. Eran los dos de Alepo...

E: -Coincidencia.

K: -Coincidencia. ¿Cómo se llamaba?, uno se llamaba Siteon, otro se llamaba Sutton, era parecido nada más. El vino acá por una shlijut (misión), mi suegro...

E: -¿Shlijut de quién?

K: -Del mosad ahí, de Alepo... Porque de ahí se fue a Israel, él vino originalmente de Israel, es decir de Palestina en aquel entonces. Vino acá, se había salvado de los praot de Ierushalaim, en Hebrón lo que había pasado, y lo mandaron acá para una shlijut para un mosad datí (religioso). Cuando llegó acá, al fallecer..., le propusieron el puesto y quedó.

E: -Lo que usted cuenta me hace acordar lo siguiente, a ver si usted sabe algo, seguramente debe saber. Benzion Danieli, él había sido moré (maestro) en una escuela en la Congregación, en Iesod Hadat, en la cual enseñaban ivrit beivrit (hebreo en hebreo), y el rabino Shaul Setton lo echó. Jacobo Sutton, él fue el que apoyaba a Danieli, cuando el rabino Shaul Setton lo echó, él renunció. ¿Usted escuchó hablar de eso?

K: -Yo sé, no con respecto a Shaul Sutton Dabá, q.e.p.d., sino al incidente de implantar el hebreo contra, digamos, la oposición que tenían los rabanim y...

E: -¿Cómo...?

K: -La situación era ésta. Iaacov quería imponer, imponer junto, en aquel entonces estaba también un líder que no era religioso, era jiloní (laico), Nissim Teubal, que abogaba únicamente, únicamente por el hebreo en hebreo. Es decir, que los chicos no sean tukim (loros), que no sean loros, que le enseñaban en aquel entonces...

E: -¿En qué idioma enseñaban en aquel entonces?

K: -Mi maestro, por ejemplo, (¿?)...

E: -Perdón, ¿cómo era su maestro?

K: -Jajam Menorem Zaiad.

E: -Menorem Zaiad.

K: -Menorem Zaiad. Es el hombre que actuó en la docencia 57 años consecutivos. Es record (¿?) de los judíos de acá...

E: -¿Y cómo enseñaba?

K: -Este enseñaba, se leía en hebreo y se explicaba en árabe. Porque ni el castellano era muy dominado de él, porque sabía castellano elemental, y menos el hebreo. Es decir, ni el hebreo sabía él, sabía leer pero no era un ducho en la materia. Y los rabanim, o también los jajamim, que eran de tendencia alepina, se oponían, tenían miedo del hebreo en hebreo para que eso no... un poco tergiverse la esencia de la fe, la religión, que no le den otro sentido, digamos más superficial.

E: -¿Qué otro sentido podían darle?

K: -Y, más civil que religioso.

E: -¿No tenían oposición..., no tenían miedo de los sionistas?

K: -Eso era el temor verdadero de ellos. Porque ellos, ¿qué argumentaban?. Que en Alepo, y en Damasco, dos ciudades que yo no estuve pero escuché comentar que había venido la Alliance Francesa y la Benei Brith; y los rabinos de allá se pusieron tan en contra que cuando pusieron Benei Brith le agregaban la palabra Jadashá (nueva), y trataban en todo lo posible que boicoteen toda la situación de la (¿?) y de la Alianza Francesa porque ellos daban el modernismo, permitían los bailes..., ellos querían darle un sentido de cultura y los rabanim se esforzaban mucho para que no entren o se desvíen de los cauces, o de los canales religiosos.

E: -¿Qué rabanim estaban también junto con Shaul Sutton?

K: -Mire, después que no eran rabanim digamos famosos, sino eran también jajamim. Por ejemplo, mi maestro era laacov Abadi, que él originalmente en su país era sastre, pero era un gran estudioso y un buen maestro.

E: -Sí, pero cuando era maestro suyo ya era cuando Benzion Danieli retornó.

K: -Estaba, sí, sí.

E: -Estaba en la Congregación.

K: -Estaba junto con él.

E: -No, yo me refiero antes. Usted dice que los rabinos estaban en contra de Danieli y de laacov Setton, ¿quién más? De los askanim, ¿quién más estaba?

K: -Los askanim, yo no puedo decirle mucho porque cuando yo llegué acá había fallecido.

E: -Claro, pero seguramente escuchó. ¿Los Ini, por ejemplo? ¿Los Ini con quién estaban?

K: -La familia Ini estaba con laacov Abadi. Mi maestro tampoco quería que se enseñase el hebreo, porque él le daba la explicación que se perdía más tiempo explicar (¿?). Por ejemplo, Benzion Danieli nos enseñó a través de varios años dos capítulos de Isaías, uno muy bien y uno regular. A través de dos años, porque los pibes eran un poco duros y no adelantábamos. En cambio, en los dapim del Talmud y qué se yo, avanzábamos con una Guemará como (¿?), Babatrá, Babakamá, Hamadrij, Iacov, Sucá, y adelantábamos.

E: -¿Y quién enseñaba Guemará?

K: -Estaba laacov Abadi, que era mi maestro, después se incorporó con el correr del tiempo laacov Abatías(¿?), de extracción guryi, era gruziano, bakí (versado), solamente que no era muy claro pero un gran jazán, un gran jajam, un talmudista muy famoso, pero la pronunciación de él era un poco... Y todos los demás maestros que acompañaban... Estaba antes también jajam Ezra Rabí(¿?), estaba jajam (¿?) Tfuli(¿?), que después fue a la Boca, que también era un gran maestro, después se incorporó con el tiempo jajam Nissim Cohen, que entre paréntesis lo denominaban "sáfardi", era de Safed, Tzfat, y todos estos que... En Flores estaba también jajam Eliahu Freue, un gran estudioso también. Todos estos se oponían al hebreo. Se oponían al hebreo porque tenían miedo de que todo se modernice y que tome cauces como tomaron los ashkenazim. Ellos querían dotar las enseñanzas propiamente dichas de lo que se practicaba en Alepo. Eran prácticamente...

E: -Y que se enseñe en arabit, en árabe.

K: -No, en arabit en aquel entonces ya..., corrido el tiempo, se hablaba en castellano. Pero no con un castellano fluido de hoy, por ejemplo, con un castellano mediocre. Hasta aquel entonces se enseñaba porque en la casa, los mayores, todos hablaban árabe, entonces los chicos tenían la influencia de los mayores. Pero al pasar una generación, aflojaron, empezaron a envejecer, y los chicos empezaron a aprender en castellano,

ya muchos no entendían el árabe; no tenían ninguna influencia, ni de los padres ni de la escuela.

E: -A mí alguien me dijo hace unos días que en esa lucha, o en esa discusión, entre Jacobo Setton, usted nombró a Nissim Teubal, que también Benzion Danieli estaba apoyado por ellos, en contra; y los que estaban en contra de ellos, era también un asunto de relación entre familias, la familia Ini estaba en contra de la familia Sutton, ¿también eso estaba ahí?

K: -Mire, había, muchos se oponían a Jacobo Setton...

(Interrupción)

E: -Hablábamos de la relación entre las familias respecto a ese conflicto.

K: -El conflicto era que ellos veían en la personalidad de Jacobo Setton un gran conductor, culto, de gran alcance, estudioso, religioso, con gran contenido, y ellos eran solamente lo que se llama la gente bien intencionada, pero distaban mucho de tener el conocimiento pedagógico y conocimiento talmúdico, eran comerciantes agraciados.

E: -¿De dónde tenía Jacobo Setton ese conocimiento? ¿Dónde estudió él?

K: -Gran estudioso, en Ierushalaim, en Israel. El vino (¿?). El tenía una gran vocación, además era maestro ad honorem, enseñaba, él tenía cursos los sábados, la juventud y todo... Además era un jazán y los hijos también salieron jazanim, y todo. Un gran líder era, un gran líder. Desgraciadamente falleció prematuramente a los 52 años.

E: -También, ¿cómo fue el asunto...? Yo vi en las actas que en un momento determinado él hizo una especie de súlja con el rabino Shaul Setton, y que él retornó a la kehilá. Porque en el momento ese cuando echaron a Danieli él renunció y abandonó la Kehilá.

K: -No solamente eso. Hay un momento que lo expulsaron a él mismo. (¿?) e Ini eran contrarios a él y veían..., era una persona fanática, luchadora y qué sé yo, le mandaron un talet(¿?) a la casa, a él. Jacobo Setton en aquel entonces abre un pequeño templo y reúne a los más conspicuos amigos de él y se separan porque ellos no toleraban que los ricos que no eran (¿?) mitzvot mandasen en una forma indiscriminada. Ellos querían, digamos, darle una eficiencia pero bien tradicional y bien arreglada. Y mandaba, lo que se manda en todas las épocas, mandaba más el patrón dinero que el patrón ritual...

E: -¿Jacobó Setton no era hombre de fortuna?

K: -Era un hombre de una fortuna muy pequeña y muy venida abajo, porque en un momento dado los hermanos, que tenían un comercio, les fue mal y él quiso salvaguardar el nombre y la honorabilidad, se metió con los hermanos y se fue al fondo de la situación. Y esto le afectó un poco la salud y... Era un hombre muy derecho, muy recto, trabajaba para la comunidad, para el expendio de carne kasher, él mismo se ocupaba. El último balance, cuando la carne valía sesenta centavos, el hombre obtuvo una ganancia de la carnicería, que antes el Talmud Torá se mantenía de las entradas éstas, un histórico año que sacó 26.000 pesos solamente en un ejercicio, atendiendo y administrando la carnicería él. Estaba en el mercado Larrea, llamaba a los clientes para que le compren...

E: -¿El atendía la...?

K: -La administración de la carnicería, ¿no?. Era un hombre muy derecho, muy sano, un hombre que en realidad... un líder que nos hizo mucha falta a nosotros; la ausencia de él provocó un vacío tremendo.

E: -¿Qué beit kneset (templo) se retiró él? Usted dice que él abrió otro beit kneset.

K: -En Lavalle. Una sala... no un...

E: -Pequeño.

K: -Ahora, después se reintegró, lógicamente así porque la masa lo requería y todo...

E: -¿Quién lo requería?

K: -La masa, la masa de la comunidad, porque en realidad era un hombre que sabía lo que quería. Aparte era jazán, aparte era un hombre religioso, aparte tenía todas las condiciones, entonces se pacificó la situación... Yo ya vine acá a la Argentina, recién ingresé como... ya más adulto, ya tenía trece años, qué se yo, cuando en realidad..., y él era uno que fiscalizaba el Talmud Torá, que hacía exámenes periódicos, que estaba muy cerca de todos los problemas comunitarios, ya sea la educación, ya sea en el kashrut, ya sea... El luchó mucho porque en aquel entonces las escuelas del Estado funcionaban los sábados y los maestros, algunos de tendencia antisemita, le ponían tantas faltas a los chicos que faltaban el sábado, tratando de demostrar que ellos faltaban en aras de un principio religioso. Cuando él vio que es un peligro que se cernía, porque los padres se achicaban, él luchó y consiguió, en aquel entonces era

presidente Alvear, una ley que permitiese a los chicos que no los dejen libres por las faltas religiosas que él tenía. Es un artículo que salió en el diario "La Nación" en defensa, digamos, de los derechos humanos y de los derechos religiosos e ideológicos de... El luchó mucho por eso. Luego, después del advenimiento de Perón, no funcionaron más los sábados los colegios.

E: -Sí, en 1952.

K: -Pero él luchó por eso siempre, para que los chicos que faltasen justificasen... Y a raíz de este decreto que salió en aquel entonces, muchos chicos pudieron faltar y las fiestas y los sábados, y tratar de incorporarse, digamos, a la vida normal religiosa no desatendiendo los estudios.

E: -Ahora, eso fue 1925, el reconocimiento del gobierno de que los niños judíos podían faltar sin que se les compute falta. Ahora, ¿también usted recuerda haber escuchado que se influía sobre los padres para que utilicen eso, ese derecho de los niños?

K: -Sí, por supuesto. Yo le digo a partir del año '30, porque antes no estuve acá. Pero yo sé que él luchó muchísimo por eso...

E: -¿Incluyendo a los padres?

K: -Sí, para que en realidad se tomen, digamos, esa franquicia que tenían y que no tuviesen ningún miedo.

E: -Cuando usted llegó usted dice que fue a estudiar al beit sefer (escuela) de Benzion Danieli...

K: -Sí. Bueno, es de la Congregación, no es de Benzion Danieli.

E: -¿De la Congregación? No, antes, al principio.

K: -Ah, sí, pero fui dos meses.

E: -Cuando Benzion Danieli se fue de la Congregación Iesod Hadat, lo llamaron de la comunidad de los Ierushalmim y abrió un colegio, el beit sefer "Hatikvá". ¿Qué se acuerda de eso?, ¿qué sabe de eso?

K: -Sé que funcionaba en dos lugares; en uno de ellos mi hermana también era maestra...

E: -¿Qué hermana?

K: -Sonia, que yo le conté...

E: -¿Sonia?

K: -Sonia, tenía dos hermanas: Yael y Sonia, la maestra diplomada era Sonia. Además ella, aparte de maestra diplomada, ella escribía poesías, ella hacía obras teatrales inspirada en la Biblia, "Iosef y sus hermanos"... Junto con Benzion Danieli hacían las exhibiciones, una de ellas me acuerdo que yo hacía de Reuvén, lo hicimos en el "L'Etual" en la calle Corrientes entre Pueyrredón y Paso, donde hoy hay una galería, era un cine... Y así, periódicamente, en Hanuká, en Purim, ella escribía todos los... Y esto sirvió, todos los argumentos para las fiestas, ¿no?

E: -Eso en el colegio Hatikvá.

K: -Esto es en el colegio Hatikvá y también lo hizo en una oportunidad en Lavalle.

E: -En Iesod Hadat.

K: -En Iesod Hadat. No actué allá, mi papá actuó allá en Lavalle, un corto tiempo. Unos cuatro, cinco meses.

E: -¿Usted escuchó hablar quién, cómo dirigían el colegio ese Hatikvá?

K: -Mire, yo sé que en aquel entonces había un viejo, se llamaba Basrawi, otro Rafael Cohen que era el gabai, y los importantes, que eran los que dirigían, eran la familia Levy, José y Elías Levy; eran dos hermanos que tenían un negocio en Larrea y Corrientes, en la esquina, donde los hijos... uno actualmente todavía está integrado, digamos, en el beit hakneset Ierushalaim de la calle Tucumán. Toda la situación era que Benzion Danieli tenía su comunidad, guryi, que funcionaba, primero cuando estaba en Hatikvá, en la calle Larrea 466 el edificio de Jacobo Dayan; luego él se fue con su comunidad gurya (de Gruyán) en la calle Larrea 174. Ahí no tuvo más Talmud Torá, tuvo beit hakneset, permanentemente...

E: -Cuando él estaba en Larrea al 400, ¿funcionaba la escuela junto con Hatikvá o separados?

K: -No, no, no.

E: -¿Al mismo tiempo él trabajaba en dos escuelas?

K: -No, él trabajaba en una sola escuela, cuando estaba la escuela en la calle Pasteur, o en un aula que había en la calle Larrea. Pero luego, después...

E: -¿Pero eso era con qué comunidad, con la Curyit...?

K: -No, con la Ierushalmit. Y como era jazán él, entonces lo trajeron... Pero cuando ya lo sustituyeron a él, entonces él fue a la calle Larrea, abrió su templo para los gruyanos, y funcionó hasta que una vez lo desalojaron, y luego él estuvo mucho tiempo con la Congregación.

E: -¿Cuándo retornó él a la Congregación?

K: -Exactamente el año no sé, pero yo sé que mientras yo estaba en la escuela, que yo estuve desde el año 1931 hasta el '36, yo estaba allá, todos esos años lo tuve de maestro.

E: -¿Desde el '31 ya estaba en la Congregación?. No, ¿no?

K: -'32.

E: -'32, '33.

K: -Sí, algo así.

E: -¿Cómo fue que él retornó a lesod Hadat? ¿No quedó una mala sensación, una pelea?

K: -No, no, no, porque eran períodos de mandos. Cuando mandaba Jacobo Setton o la miflagá (partido), digamos así, de Jacobo Setton, la tendencia, lo traían más a él. Cuando mandaba la otra miflagá... Después entró un líder, un líder grande, que trabajó muchísimo tiempo para la Congregación, para AISA...

E: -¿Quién?

K: -Don Jaques Mizrahi. Era un jiloní (laico), muy, muy bien educado en la Alianza, pero con un carácter muy fuerte, muy fuerte, y actuó muchos años como presidente de la Congregación, y actuó como presidente de AISA también; y muchos años consagró de su vida, desde el año '48 en adelante, a la Campaña Unida.

E: -El rabino David Sutton, ¿hasta cuándo fue rabino de la...?

K: -Hasta el año 1948, donde él fallece en el '49, desde el '30 hasta el '48, pienso. Lo suplantaron por el rabino Blum, y él el último año se retira y permanece en Flores, y fallece en el año '49.

E: -¿Por qué lo suplantaron por el rabino Blum?

K: -Es una imposición del que en aquel entonces gobernaba, Nissim Teubal, que quería un hombre más representativo, más fluido en el idioma, mi suegro, jajam David Sutton,

no hablaba el español, solamente el hebreo y el árabe, era un daian (juez) y un jasid (devoto) y no era un líder ni tampoco un orador, era un místico, (¿?) en todo el sentido de la palabra; entonces, quería a Blum (¿?), alto, dos metros diez, una presencia...Fue muy amigo de Perón... Y a raíz del problema que tuvo, gubernamental, entonces se tuvo que ir también de acá, del país. Ejerció poco tiempo en la Congregación y después, ya antes de irse, ejerció como rabino de la AMIA y de la calle Paso, del templo de la calle Paso. Y en el año '55, cuando aparece la Revolución Libertadora, entonces se producen problemas políticos y él se va del país.

E: -Desde el '30 hasta el '48, algunos de los hermanos Teubal también fue presidente. Antes.

K: -Todos, todos los Teubal actuaron en una forma intensa..., Elías Teubal. Primeramente, el fundador de todo fue Ezra Teubal, que él lógicamente se retiró con anticipación a todos los hermanos, y se incorporaron luego Nissim Teubal, Elías Teubal y Moisés Teubal, en el orden de la edad Teubal, el mayor primero que todos, después venía Nissim, el primero que falleció de los cuatro, Elías y Moisés.

E: -¿Ellos no quisieron cambiar al rabino David Sitton antes? ¿Por qué recién en el '48 cambiarlo y no antes?

K: -Porque no apareció ninguna oportunidad...

E: -Digamos, Blum, ¿desde cuándo estaba acá?

K: -Desde el momento que llegó lo quisieron.

E: -No, pero Blum en los años '40 ya estaba.

K: -No, no estaba acá. Blum, apenas entró acá al país, había venido acá y enseguida hablaron de él como para suplantarlo. Tuvo también el día mismo de la presentación..., hubo un majloket (división) muy grande en el templo porque coincidía este día de la presentación con el bar mitzvá de un hijo de Teubal, y sin escrúpulos, sin reparos, trajo un fotógrafo en el templo y vinieron los cuatro hermanos: vinieron Nissim, Ezra, Elías y él. Entonces quisieron, o pretendieron, sacar fotos el día sábado en una comunidad totalmente religiosa, y se le abalanzaron la gente, y pelearon, y trompis y... un shabat con un majloket!... Vino un señor ashkenazí, le increpó vivamente al rav Blum, (¿?), cómo él podía permitir que en un templo se saquen fotos... Yo quiero decir que él no lo vio porque el fotógrafo estaba arriba, no vino abajo.

No quiero creer bajo ningún concepto que el rabino Blum ni concedió, ni admitió, ni permitió. Lo que pasa que él, Teubal sorprendió la buena fe... Me acuerdo que estaba yo atrás y los hermanos le reprocharon vivamente la osadía que él tenía ante una comunidad tan religiosa, de hacer...

E: -Los hermanos de él mismo.

K: -Sí los hermanos mismos, empezando por Ezrá. Y le reprocharon vivamente, en el centro del templo.

E: -Eso era ya cuando Blum era rav.

K: -Cuando lo iban a presentar. Es decir, ya asumió él y lo iban a presentar en forma oficial. Y quedó postergada la...

E: -¿No hubo problemas en la Congregación por el hecho de que Blum era ashkenazí?

K: -Por esta razón no, porque él era muy atractivo, y era un diplomático, tanto que en el tiempo de Perón en la Universidad de Buenos Aires el dictaba cátedra de hebreo. A la gente joven la extasiaba la personalidad de él, el idioma, él asume también la dirección del Talmud Torá, etc., etc.. Pero la gente más, digamos, veterana no...

E: -¿De dónde sabía Blum castellano?

K: -No sé, la verdad que no lo sé. Pero un castellano perfecto, dictó cátedra. Pero dónde lo aprendió no lo sé, no lo puedo saber.

E: -Durante estos casi 20 años, desde que su suegro asumió el rabinato hasta el '47, funcionó la escuela, el Talmud Torá de lesod Hadat como escuela complementaria, sólo de judaísmo...

K: -Sí, es decir, Talmud Torá.

E: -Sí.

K: -A raíz del advenimiento, creo que..., no me acuerdo el año exactamente, integramos lo que se dice el colegio integral.

E: -Sí, pero antes de eso, quiero preguntarle un poquito antes, ¿quiénes eran los morim en el Talmud Torá?

K: -Ya le digo. El más veterano de todos ellos fue jajam Menajem Zaiad, el hombre que en forma ininterrumpida enseñó durante 57 años.

E: -¿El fue también el moré suyo?

K: -Sí, el mío, de mi hijo y de mi nieto.

E: -El otro día me comentaban algo sobre el sistema, la pedagogía de enseñanza de los jajamim, que pegaban en los dedos, pegaban en las manos...

K: -Bueno, sí, esto era en el tiempo mío. Tenían una varita, porque los chicos eran bastante traviesos, y ellos se venían ya absorbidos con la situación que era en Alepo, que imperaba una situación como ésta, y acá bajo ningún concepto aceptábamos eso, hoy no se acepta bajo ningún concepto esas formas de... Pero, vamos a hablar la verdad, Shlomó hamelej (el rey Salomón) dice: "Aquel que trata de menguar, o por lo menos no hacerlo sentir el latigazo, en el buen sentido de la palabra, es decir que odia a su hijo". Al revés, una contradicción después, una terminología también de él: "Es mucho más importante una advertencia a uno que comprende y capta, que pegarle a un (¿?) cien veces". Es decir, la pedagogía está dada, falta que los hombres sepan aplicarla.

E: -¿Qué enseñaban en este Talmud Torá?

K: -Enseñaban así: por supuesto que de gan ieladim (jardín de infantes) en adelante, había una maestra que...

E: -¿También había gan ieladim?

K: -Sí. Sara Mizraji, una mujer veterana que en forma esplendorosa atendía el gan ieladim.

E: -¿Ella era ganenet (maestra jardinera) diplomada?

K: -Mire, diplomada o no, pero sabía mejor que cien diplomadas. Una atracción tremenda, con un amor maternal.

E: -¿En qué idioma se trabajaba en el gan?

K: -Hebreo y castellano. Después tenía otra maestra también, Pilosoff, que muchísimos años estuvo; una maestra también, Fargun, que murió en el aula, es decir, falleció de un ataque fulminante en el aula, también una mujer con una devoción tremenda. Era un matrimonio de maestros, es decir, ella y el marido. El marido también era mi maestro, Fargún, y cuando él fue para visitar a la hija en el Hospital de Clínicas, que

iba a tener familia, algo así, lo atropelló un coche. Murió muy joven, muy, muy joven. Y la viuda siguió enseñando con un gran éxito, no, perdón, con gran respeto.

E: -¿Ella enseñaba en la escuela primaria o en el jardín de infantes?

K: -No, no, en la primaria, todo esto en la primaria.

E: -¿Qué enseñaba ella, por ejemplo?

K: -Por ejemplo, ella enseña a las chicas lo que se refiere a leer, a composiciones, a cantar, todas las tradiciones,...

E: -Chicas y chicos estudiaban separados.

K: -Separados, siempre, esto se distinguía, toda la vida fue así.

E: -A los chicos les enseñaban maestros y a las niñas les enseñaban maestras.

K: -Sí.

E: -¿Las niñas aprendían hebreo?

K: -Y, sí. Ya era la era del hebreo, ya empezaba la era del hebreo, en el sentido de...; a partir del año '48.

E: -No, no, yo estoy hablando antes.

K: -¿Anterior?

E: -Antes, cuando usted fue alumno, ¿había niñas estudiando?

K: -Sí, pero canciones, no idioma.

E: -Porque, ¿había nenas estudiando en el colegio?

K: -Sí, sí, había nenas, pero en el primer lapso no. Se incorporó cuando ya empezamos a tener un poco más de espacio, porque...

E: -En el colegio Hatikvá, ¿había también nenas estudiando?

K: -No recuerdo, no recuerdo.

E: -Más o menos, ¿usted se acuerda cuándo fue el cambio de empezar a enseñar a las nenas, a las chicas, no solamente canciones sino también cosas de contenido o hebreo?

K: -Todo esto aparece en una forma, pero notoria, a partir del '48.

E: -Antes de eso usted no se acuerda.

K: -No, no me acuerdo.

E: -En el '48 el rabino Blum, según comentan..., quiero preguntar distinto: ¿cómo vino la idea de abrir una escuela integral?

K: Bueno, los miembros, especialmente un señor Aarón Said q.e.p.d., vieron la necesidad y los predicadores que estaban en aquel entonces sabían que había en los colegios una imposición de enseñar religión, en los colegios del Estado, y lo que no enseñaron..., porque los chicos tenían que salir afuera o enseñarles Moral, entonces ya vieron que una sacaná merajefet (un peligro ronda) sobre el futuro de toda la comunidad.

E: -Pero eso empezó en 1944.

K: -Sí, bueno, cuando esto empieza se movilizan, se movilizan y empiezan a conseguir del Consejo Nacional de Educación de que tengan una escuela a la mañana pagada por el gobierno, es decir la mayor parte subvencionada por el gobierno, con programas del gobierno, y a la tarde... Ellos querían hacer al revés primero, querían hacer Talmud Torá a la mañana pero el gobierno no les permitió, el Consejo Nacional de Educación, la forma prioritaria tenía que ser el colegio nacional, es decir el primario primero, y después a la tarde el colegio idiomático que se le llamaba, ¿no?. Y así empezó. Y desde el momento este que empezaron ya a permitirle el desarrollo de eso empezó, con el reconocimiento también del Estado, una fluidez..., ya la gente, la masa, todo, querían el hebreo, necesitaban el hebreo, necesitaban la comunicación, y aflúan los cantos, los cantos que llamaban mucho la atención; muchos de estos cantos fueron captados por los maestros del coro del templo para introducirlos dentro de los pedazos, de los párrafos, que decimos la tefilá con tonadas israelíes. Por ejemplo, "Artzá alinu", todas esas cosas que cantamos, "Ismaj Moshé", todo eso lo aplicábamos a los pedacitos que cantábamos nosotros en Shabat.

E: -Una pregunta muy importante, ¿qué funciones cumplió usted en la Congregación?

K. -Las funciones es ésta: yo actué desde alumno todas las etapas. Es decir, alumno, terminé el colegio, luego me incorporé a la comisión directiva, era un askan tzibur (activista comunitario) de toda la vida.

E: -¿Usted se encargaba de cosas de jinuj (educación) o en general?

K: -No, no, yo me encargaba, en la Congregación, para los aspectos generales e indudablemente también, cuando se incorpora el rabino Shjebar en el año '53... El rabino Shjebar llega acá al país en octubre del '53, es decir, fue contratado especialmente para ser gran rabino, el rabino jefe de la comunidad porque estaba acéfalo digamos el cargo este; mi suegro había fallecido en el año '49, no había quien lo suplantase...

E: -¿Blum había abandonado?

K: -Blum había abandonado, se había ido, se había ido en el año '53. No nos abandonó a nosotros, nos abandonó a nosotros pero se fue con los ashkenazim. Entonces había un año o dos que estábamos nosotros acéfalos, teníamos la asistencia de lo que se llama los voluntariosos, y todo... Y no podíamos quedar así. Entonces la comisión directiva, dirigida entonces por José M.Tawil(¿?), estaba el señor Vigio, Rafael, estaba Jack Mizraji, estaba Gabriel Chamá, estaba también uno, el que más propició la llegada del rabino, que fue (¿?) Chaio, y trajeron al rabino. Todo un acontecimiento, y el rabino lo demostró...

E: -¿De dónde lo trajeron?

K: -De Alepo.

E: -¿Ellos viajaron a Alepo?

K: -No, no, no, se escribieron. El lo conocía porque el señor Chaio había venido recientemente de allá, porque se había escapado de la situación del Estado de Israel, se fueron de allá y el rabino alcanzó a salir con mucha suerte a tiempo.

E: -Volvamos un poquito atrás. Durante los años '40, los años '30 – '40, ¿quién dirigía la escuela?

K: -Bueno, tuvo una gran actuación el presidente Ezra Rabí, tuvo una gran actuación, inclusive era maestro; tuvo una gran actuación Jacobo Setton, que era éste un verdadero líder que se ocupaba de...

E: -¿Cuándo falleció Jacobo Setton?

K: -Jacobo Setton fallece exactamente el día 30 de agosto de 1939.

E: -¿'39?

K: -Sí, él había dicho que no quería ver, que sus ojos no le permitiesen ver una guerra mundial. Y cuando él fallece, lo sepultan, al día siguiente se declara la guerra mundial, 1º de setiembre de 1939.

E: -¿Había una comisión directiva especialmente del Talmud Torá, o la comisión cómo era?

K: -No, la comisión directiva se ocupaba de todos los quehaceres; pero había dentro de eso una subcomisión, había me acuerdo un Jaime Cotton, había un Ezra Ini, en el tiempo todavía antes del '30, antes de mi advenimiento al país, los exámenes los tomaba el jajam Shaul Sutton Dabá que era un líder religioso, en su lecho porque estaba enfermo muchos años en cama, 4, 5, 6 años, no sé cuantos años exactamente, él tomaba cada fin de semana examen en su casa a los alumnos. Y había dos o tres alumnos que se destacaban una barbaridad...

LADO 2

K: -... Cuando tuvieron que inaugurar el templo de la calle Lavallo, creo que en las paredes había una distinción que se le daba la llave de oro a Jacobo Sutton, cosa que en la práctica no ocurrió así, se la dieron a Chaim Mizraji. Es decir, políticamente no le quisieron dar ese honor al más merecedor de todos cuantos actuaron en la comunidad.

E: -¿Por qué no se la quisieron dar?

K: -El aspecto político que había justamente, los contrarios de él o los Tawil...

E: -¿Por qué lo anotaron en la pared?

K: -Y bueno, ya por lo menos eso, porque hicieron después justicia...

E: -Ah, eso fue cuando él falleció. ¿Después que falleció?

K: -No, antes, '34... Ah, pero lo pusieron después, sí...

E: -Lo anotaron después que falleció.

K: -Sí, claro. Después hay una parte de la gran historia de la comunidad, muy interesante, muy atractiva, es la adquisición de un cementerio privado que primero se llamaba...

AISA tenía otro nombre, AISA es Asociación Israelita Sefaradí Argentina, que tuvo una gran parte, y los que eran presidentes sucesivamente entre ellos, especialmente Jacobo (¿?), el Dr. Hodari, todos ellos propugnaron para que de las entradas que hubiesen vaya el 20% de los ingresos para Talmud Torá de la Congregación, otros porcentajes iguales para los otros Talmudei Torá, y así mantener, digamos, la cultura y la vivencia tradicional de la comunidad.

E: -¿AISA pertenecía a lesod Hadat?

K: -De entrada, y son socios en todas las cosas. Hasta son socios...

E: -¿Quién más pertenecía a AISA?

K: -AISA y Congregación eran dos sociedades hermanadas. Luego dieron la libertad a Flores para que hiciera su comunidad en Campana, pero todos los inmuebles que compraban los compraban a nombre de AISA o de Congregación.

E: -Pero la de Flores...

K: -No estoy hablando de los damasquinos, que se trata de la calle Avellaneda 2868, que pertenece a otro sector no de extracto alepino. Son independientes ellos. Los que sí están ligados con nosotros son así: la Congregación, AISA, que es la Congregación propiamente dicha...

E: -Es la Jevrá Kedishá.

K: -AISA es la Jevrá Kadishá de los sefaradim en general, (¿?)

E: -De los alepinos.

K: -De los alepinos, nada que ver con los damasquinos, que ellos tienen en Lomas, su cementerio. Como que los marroquíes tienen en Avellaneda, como los turcanos, digamos, del rav Angel de la calle Camargo 870, tienen en Bancalari. Antes tenían con nosotros una jelká (fracción); terminó la capacidad física de la tierra, entonces ellos adquirieron un (¿?) en Bancalari.

E: -Usted tocó algo que yo quería preguntar. Cómo se mantenía el Talmud Torá, justamente.

K: -El Talmud Torá se mantenía en aquel entonces, como ya le dije, con los aportes que se hacían de la carnicería y las donaciones que se hacían en los templos.

E: -Aliot.

K: -Aliot. Antes se vendían cosas, después se transformó con el tiempo, cuando se incorporó Teubal que era el que más, el que dirigía en una forma más práctica, hicieron una arijá junto con él, junto con (¿?)

E: -¿Junto con quién?

K: -Selim Harad Dinaim(¿?), también era presidente de la congregación Siau Harari, el hermano de él también, Gabriel Chamá también, Toful y Tesone, que fueron sucesivamente presidente, los tres hermanos fueron presidentes, Jacobo Tesone, Adolfo Tesone,...

E: -Entonces el apoyo al Talmud Torá era de la carnicería, de AISA...

K: -En aquel entonces no en forma..., en su principio no porque AISA todavía tenía sus problemas. Aparece con el tiempo la situación de AISA. Pero el apoyo era así: de los donantes, de los aliot que se vendían y de la carnicería. Luego esto se transformó totalmente en una arijá, porque decían era mucho más moderno tratar de imponer una arijá y no hacer un mercado persa en el templo vendiendo. Pero como todo esto insumía mucho, mucho presupuesto porque cada vez era mucho mayor el número de alumnos, las erogaciones eran superiores y los gastos eran imposibles de...

E: -Cuando usted estudiaba, ¿cuántos alumnos había?

K: -Me acuerdo que superaban fácilmente los mil alumnos.

E: -¿Y más adelante? ¿Se mantuvo, decayó?

K: -No, hubo una época que decayó un poco, también con la apertura de dos cosas que en realidad nos llevó... Talpiot que abrió en la calle...

E: -¿En qué año?

K: -Exactamente no puedo decirle el año de la inauguración, pero nos llevó muchos alumnos. Y también un sector de nuestros jóvenes que se fueron para el lado, digamos, de Shuvá Israel. Shuva Israel es una sociedad ultraortodoxa que hicieron rancho aparte, y entonces empezaron a no mandar a los hijos al colegio integral ni al colegio del Estado.

E: -También alepinos.

K. –Alepinos, sí.

E: -Shuvá Israel también son alepinos.

K. –Alepinos y algunos damasquinos.

E: -¿Usted dónde estudió los estudios generales? Primaria...

K: -Primaria en la calle Pueyrredón 630, hice toda la primaria.

E: -¿Cómo se arreglaba los sábados?

K: -Yo no fui nunca. Me amenazaron, me amenazaron de que me iban a dejar libre, y así y todo no pudieron.

E: -¿Su papá tuvo que ir a pelear al colegio?

K: -No, no, yo era el que directamente apelaba ante ellos y les decía que tenía todo el derecho... Me acuerdo que el que más se ensañó conmigo eran los dos maestros del quinto y sexto grado. El de sexto era un nacionalista, un antisemita ferviente. Pero paradójicamente, quiera creerlo o no, también teníamos un maestro Rabinovich en el quinto grado, que también obligaba a que venga los sábados y las fiestas. Este, no como eran los demás, el director se llamaba Barbeito, el maestro de quinto grado era Barbeito, Serial se llamaba el de sexto grado; y Barbeito, era mi maestro de quinto grado como le digo, y Carrizo era el director del establecimiento. En la primaria de la calle Tucumán, perdón de la calle Boulogne Sur Mer, la entrada era por Boulogne Sur Mer.

E: -¿Y usted iba a hablar con el maestro y con el director?

K: -Con el maestro, con el maestro. Y todas las veces hemos tenido éxito porque éramos alumnos aventajados, es decir, ¿qué es lo que querían que nosotros en realidad rindiésemos?. El examen. Bueno, usted me puede poner insuficiente si en realidad no conozco; pero si yo conozco todo... “A usted la religión”, me acuerdo las palabras textuales, “no lo obliga a no asistir a la clase oral. A usted la religión lo obliga a que usted no escriba, lo obliga a que...”. “No, no solamente eso, yo no puedo dar la imagen de concurrir a la escuela porque la gente no sabe si yo escribo o no escribo...”, leeinei Elohim (a los ojos de Dios), que es lo que se dice... Y muchos iban, y yo me empeciné en no ir...

E: -¿Quién más no iba? ¿Había alguno que no iba junto con usted?

K: -Sí, no recuerdo su nombre en este instante, pero había otros que tenían también su fe y no quisieron asistir, pero eran alumnos aventajados y no tuvieron ningún inconveniente.

E: -¿Eran de su kehilá?

K: -Sí.

E: -¿Había de otra kehilot que no iban?

K: -Yo no recuerdo, porque las amistades mías desde muy temprana edad eran netamente sefaradíes. Por la coincidencia del idioma, porque nos entendíamos mejor. Generalmente el muchacho joven ashkenazí hablaba..., en las casas hablaban en ídish, después la tendencia de que conocemos los hogares de cada uno, la forma como nos conducíamos, la amistad era muy arraigada así que yo tuve siempre la amistad... Cuando grande ya tuve también la amistad con todos los sectores ashkenazim.

E: -En la escuela secundaria...

K: -Yo no asistí al secundario.

E: -Ah, no asistió al secundario. ¿Qué hizo?. Terminó la escuela primaria y ¿qué hizo?

K: -Después fui a trabajar.

E: -¿En qué?

K: -Fui a trabajar como empleado, después mis hermanos abrieron un pequeño boliche en la calle Pellegrini, y así...

E: -¿Un boliche de qué?

K: -De textil, de tejidos. Luego, hasta el año '45 que me caso, me asocio con mis cuñados en la calle Azcuénaga, y la firma es Don Kandin y Cía. Estuvimos ahí un buen rato, con los altibajos del comercio, una vez en contra otra vez a favor, y después tuvimos otras aperturas, exportación, momentos políticos financieros difíciles, tuvimos que separarnos, yo me introduje como productor de seguros, luego tuve un boliche en la calle Pellegrini, un quiosquito, y después me defendía bastante bien con los seguros... Y Dios quiso que todas las cosas anduviesen bien, tuve 4 hijos, los casé...

E: -En los años '40, ¿la escuela tuvo alguna relación, alguna conexión con el Vaad Hajinuj de la AMIA?

K: -Tuvieron un contacto.

E: -¿Cuándo fue?

K: -No recuerdo el año exactamente, pero sí recuerdo que como ellos querían imponer a los que se asociaban o estaban bajo la tutela, querían imponer el programa de estudios, especialmente en el advenimiento del rabino Shjebar no aceptaron la incorporación esa porque no quería aceptar de nadie sugerencias en el sentido de la programación de los estudios.

E: -Eso era con el rabino Shjebar.

K: -Sí. Anteriormente a esto se manejaban de acuerdo a los (¿?). Cuando estaba de presidente Jack Mizraji, sí teníamos tendencias con más Vaad Hajinuj, ya algunas maestras... Cuando estaban otros, por ejemplo Gabriel Chamá, también. Pero cuando ya teníamos la tendencia que los que dirigían los destinos de la comunidad eran más fervientes religiosos, era menos el contacto con el Vaad Hajinuj, o Vaad Hakehilot, que dejaban mucho que desear en el aspecto, digamos, ortodoxo como nosotros requeríamos.

E: -Pero había también escuelas ortodoxas en contacto con el Vaad Hajinuj.

K: -Sí.

E: -Ashkenazim.

K: -Pero tenían en su característica muy especial, por ejemplo. Yo conozco la escuela religiosa aquí en la Argentina, digamos, más que Talpiot y la de la calle Córdoba. Las conozco todas las religiosas acá.

E: -¿La de la calle Moldes?

K: -Pero ésta cuánto hace, hace muy poco tiempo. No es de mucho tiempo. Se está refiriendo al año '40, en el año '40 no había nada en Moldes, Moldes aparece cuando viene acá (¿?)

E: -En la comisión de la Congregación el que tenía más influencia sobre las cosas que se hacían en jinuj (¿?)...

K: -Sin hablar con relación del Vaad Hajinuj, en su tiempo fue Jacobo Setton. Luego, con la relación con Vaad Hajinuj, fue Jack Mizraji, y eso daba parte cuando los presidentes tenían su personalidad definida y su plataforma de trabajo y de educación entonces se metían más o menos de acuerdo a la influencia que ellos tendrían de acuerdo a su modalidad...

E: -Jack Mizraji, por ejemplo, ¿en qué época fue presidente?

K: -No le puedo determinar con exactitud la fecha, pero fue varias veces, y era un antiguo miembro, veterano miembro, desde la iniciación, es decir, desde la inauguración, tanto en AISA como en la Congregación. Un hombre de los veteranos, es decir, desde las primeras horas. Un hombre de una gran personalidad.

E: -¿Y él influía mucho sobre el Talmud Torá?

K: -Sí, él...

E: -¿En qué sentido influía? ¿Cuál era..., usted se acuerda cuál era su idea de cómo tenía que ser el Talmud Torá?

K: -El quería clarificar que el Talmud Torá sea integral no solamente en el aspecto del colegio de la primaria y secundaria, etc., etc.. Quería darle una educación acorde con los tiempos, y especialmente desde cuando nace Medinat Israel le da un fervor patriótico, con mucho énfasis, y él supervisaba junto conmigo y con otras personas, cuando lo secundábamos, para anotar a los chicos en los años próximos, digamos, que cursaban; íbamos de casa en casa para registrar y anotar e incorporar a chicos que no hubieran ido el año anterior.

E: -¿En qué año, por ejemplo, se acuerda usted que iba por las calles anotando?

K: -Por las calles no, por las casas.

E: -O por las casas, sí.

K: -Exactamente no sé, pero...

E: -¿Antes del establecimiento del Estado?

K: -No, después.

E: -¿Ya estaba el rabino Shjebar?

K: -Antes y después que vino el rabino Shjebar. Nosotros trabajamos... El no coincidía con algunas ideas, digamos, y tampoco coincidía con el rabino Blum en ese aspecto, porque tenía una personalidad definida, era un poco luchador tenaz...

E: -¿Quién?

K: -(¿?) Mizraji...

E: -¿El era sionista?

K: -100%.

E: -¿Y Blum no era sionista?

K: -Sí, era.

E: -Ah, no era ese el campo en el que no coincidían. ¿En qué cosas no coincidían?

K: -Y, en la forma, más que nada en la forma religiosa.

E: -¿Mizraji era menos ortodoxo?

K: -Menos, tenía mucha influencia de la Alianza, mucha influencia.

E: -¿Y Blum era ortodoxo, era muy conservante?

K: -Muy observante. No era de la categoría, digamos, de los místicos, pero él era rabino, con la religión total y absoluta. Lo que pasa es que es ashkenazí, y para nosotros los sefaradíes teníamos costumbres más arraigadas en el sentido de la devoción y de la forma de conducirse, ¿no?.

E: -¿Cómo fue el proceso del establecimiento de la escuela integral? ¿En dónde surgió la idea? ¿Cómo lo tomó la comunidad?

K: -Y, lo tomó muy, muy bien, porque primero creían que era un ensayo muy difícil de llevar a cabo, porque significaba una doble escolaridad.

E: -¿De dónde surgió la idea? ¿Usted sabe que es una de las primeras escuelas en Buenos Aires, en realidad la primera escuela, ...

K: -No una de las primeras, la primera.

E: -... la primera escuela que abrió una escuela integral? Es decir, algo muy original. Era una idea que no la copiaron de otro lado. ¿Cómo salió esa idea?

K: -Le voy a explicar. Hay tres personas que se interesaron vivamente y que dos de ellos no viven y uno sí vive, pero tenemos que hacer honor a toda la dirección que lo pusieron, y uno se fue con tanto énfasis, Isaac (¿?)

E: -Perdón, más claro el nombre.

K: -Isaac Touson. Es un ortopédico, un hombre que estuvo tanto en la Congregación como en AISA, y desde AISA él quería también buscar si se podía hacer la universidad judía acá, o la facultad. Es decir, quería no solamente terminar con la secundaria...

(Interrupción)

E: -Me estaba comentando de la idea de la universidad judía...

K: -Sí. El proyecto es de Isaac Touson, que era presidente en forma alternada de AISA y de Congregación. Y él no quiso descansar hasta, y aún mantiene la idea esta, hasta lograr de que todo esto siga adelante en una forma de prosperidad.

E: -¿Quiénes eran las otras dos personas?

K: -Las otras dos personas, el que luchó denodadamente, Aarón Saieg y Jaques Mizraji. Estos tres lucharon juntamente con los que les secundaron, pero esos tres encabezaban el movimiento, para hacer un colegio integral y lo llevaron a cabo.

E: -¿De dónde sacaron ellos la idea?

K: -No sé, yo no puedo decir donde saca cada persona su idea. Pero que ellos veían eso, porque nosotros veíamos cual era el peligro para nuestra niñez que hubieran ido a los colegios del Estado, cuando le imponían de acuerdo...

E: -¿Ese era el problema?

K: -Ese era el problema, el problema nació ahí. Y el problema empezó a nacer cuando empezaron a tender a tener una tendencia de asimilación. Entonces ellos se dieron cuenta que todas las cosas esas, (¿?)

E: -Claro. Esta escuela, la escuela integral, ¿cómo se mantenía?

K: -Bueno, en primera instancia, no se cobraba más que un arancel muy pequeño. El tiempo exigió, hasta la actualidad, de cobrar aranceles de acuerdo a todas las erogaciones, como decir traslado, transporte, comida, porque toda la comunidad debe

dar una atención, le debe dar a la educación, pero está obligada a dar transporte y no está obligada tampoco a suministrar comida, es una ventaja que... Entonces, tienen que pagar. Pero hay en la actualidad más de un 50% que son becados.

E: -En la actualidad es otra cosa. Este fue el integral. ¿Estudiaban niños y niñas juntos o en grados separados?

K: -En grados separados, siempre.

E: -¿Cuándo se inició el estudio conjunto de niños y niñas?

K: -Nunca tuvimos una escuela...

E: -¿Hasta el día de hoy estudian separados?

K: -Separados, nunca hemos tenido. En nuestra escuela nunca tuvimos...

E: -¿Quién era el que se encargaba de la parte del programa judío?, estudios judíos, en aquel entonces. ¿El rabino Blum?

K: -El rabino Blum cuando él gobernaba, es decir, cuando estaba en su puesto.

E: -¿Qué tendencia?. Es decir, ¿la tendencia de la escuela cambió, se hizo más moderna, empezaron a enseñar otras materias, o seguía igual la escuela tradicional?

K: -No, por supuesto que se incorporó, de acuerdo a las épocas, todo lo que la capacidad de los maestros que se incorporaba, sin olvidarse de la tradición; es decir, sin olvidarse del Talmud, sin olvidarse de Torá, sin olvidarse del Tanaj y sin olvidarse, digamos, de las tefilot y del musag. Indudablemente que a partir de la creación del Estado se celebraba muchas de las cosas y hubieron en la escuela shlijim muy importantes, que se llama Abraham Binun uno que actuó...

E: -Eso fue en los últimos años.

K: -Ultimos años. Jevroni Tamid(¿?), que ahora es llamado otra vez también para hacerlo. En los últimos años estoy hablando. Yo digo a partir del advenimiento del Estado...

E: -No, yo estoy hablando de los primeros años después de que se estableció el Estado.

K: -¿Hasta qué año?

E: -Hasta el '57, '58, los primeros diez años. En un lugar he leído que al principio empezó educación judía, y después la educación judía fue decayendo. Los primeros años, cuando se fue Blum, que la educación judía fue cayendo y casi prácticamente

quedaba solamente los estudios generales. ¿Es cierto eso? ¿Qué fue lo que ocurrió ahí, por qué ocurrió eso?

K: -Y, porque no había quien lo divulgase y quien lo apadrinase todas esas cosas.

E: -¿Jaques Mizraji había dejado de ser presidente?

K: -Había dejado de ser presidente.

E: -¿Y quién era el presidente?

K: -En aquel entonces creo que fue Adolfo Tesone, y después Rafael Vigio, que Adolfo Tesone se ocupó un poco más, digamos, de la escuela, y Rafael Vigio mucho menos.

E: -Y los estudios judaicos fueron decayendo.

K: -Fueron decayendo. A la incorporación, vuelvo a repetirle, cuando vino el rabino Shjebar, todo eso fue toma el toro por las astas y le fue dado todos los matices. Tanto es así que él creó una ieshivá que es un modelo en el país, 100 alumnos en la ieshivá. Que estos 100 alumnos transformaron sus respectivos hogares en hogares religiosos, hogares ortodoxos. Muchos de esa gente va..., los primeros, todos, todos, hicieron sus armas en ieshivot de Israel, en (¿?) Iosef..., todo lo hizo (¿?)

E: -Los maestros que venían a enseñar temas judíos, ¿cómo los encontraban? ¿Se dirigían al Vaad Hajinuj, o los conseguían...?

K: -Generalmente del Vaad Hajinuj eran las maestras. Los maestros, casi con generalidad, son ex-alumnos aventajados, que en una u otra forma tenían tendencia a (¿?) en una ieshivá...

(Interrupción)

E: -¿Los maestros eran egresados mismos del colegio, gente de la kehilá?

K: -Sí, gente de la kehilá.

E: -Ellos enseñaban toda la parte de Talmud, Guemará, Tanaj. ¿Historia también enseñaban?

K: -No historia moderna.

E: -No.

K: -No, no historia del Estado.

E: -¿Hebreo cómo enseñaban?

K: -Y, hebreo enseñaban...

E: -Para la tefilá, para leer.

K: -Para leer, y la explicación. Es decir, los alumnos...

E: -Hebreo para hablar no enseñaban.

K: -Sí, enseñaban más en los grados anteriores, es decir en los grados no más superiores, hasta la edad digamos de 10, 11 años.

E: -¿Y después?

K: -Enseñaban dikduk, gramática que es...

E: -Pero para poder leer las escrituras.

K: -Claro.

E: -Este Talmud Torá, ¿tenía relación con otras escuelas de sefaradim?

K: -Afines. Por ejemplo, con las escuelas que teníamos en la calle Campana, que es...

E: -En Flores.

K: -En Flores. Que después de todo...

E: -¿Ahí también había un Talmud Torá?

K: -Claro. Y también teníamos relaciones, muy buenas relaciones, con las demás instituciones, aunque no es una relación muy directa, pero con los elementos, es decir los maestros, o los rabinos, había muy buena relación. Tanto es así, que algunos de los maestros de la Boca, Boca y Barracas, vinieron a ejercer como maestros acá; y algunos de Flores vinieron a ejercer en la Congregación.

E: -¿No hubo un intento de hacer un Vaad Hajinuj, una comisión conjunta de todos los batei sefer y todos los Talmudei Torá?

K: -Varias veces. Y eso lo propugnaba en reiterada forma durante su presidencia en AISA, el señor que ya mencioné con anterioridad, Touson. El siempre quiso hacer una AMIA sefaradit, siempre quiso hacerlo. (¿?) ningún éxito porque el sefaradí, que incluye damasquinos, turcanos, marroquinos, son totalmente dispar la idiosincrasia. Hemos tenido varias reuniones, en Camargo, estuvimos reunidos en la Congregación... En la

práctica, en la práctica, en hebreo se dice metziutí ze lo kol kaj (en realidad no es tanto).

E: -Y eso también incluía el asunto de coordinar los colegios.

K: -Por supuesto. Nosotros queríamos que el Vaad Hajinuj, en vez de que esté en manos de los ashkenazim o de los jilonim, que esté en la tendencia como la nuestra, más tradicional. En cambio, aquellos, y dependen casi con exclusividad del Vaad Hajinuj.

E: -¿Quiénes?

K: -Las demás escuelas.

E: -¿También de sefaradim?

K: -Sí. Por ejemplo, yo sé que hay una tendencia donde está Angel de director, que es en la calle Avellaneda 2768, depende del Vaad Hajinuj; y otras escuelas también. Creo que también parte Campana también, que es Helguera ahora, el templo es en la calle Helguera en vez de Campana, trasladaron, el templo lo trasladaron pero creo que el Talmud Torá sigue en la calle Campana, están edificando ahora un lindo Talmud Torá; y los distintos lugares donde funcionan las demás escuelas que no están bajo la tutela, por ejemplo, funcionaba en Ciudadela una escuela y ahí también bajo el Vaad Hajinuj.

E: -¿Cómo determinaban el sueldo de los maestros?

K: -Esto sí, esto el listado del Vaad Hajinuj.

E: -Ah, utilizaban las listas del Vaad Hajinuj.

K: -Sí, sí. No tienen otra forma. Hasta en la actualidad utilizan esto.

E: -¿Y cómo lo...? ¿El Vaad Hajinuj se los envía, cómo es?

K: -Sí, no, hay una relación fluida. No sé si ahora todavía tienen..., no sé si en la gran dimensión, pero que tienen buenas relaciones... La Majlaká Toranit hace maravillas para mantener no solamente la relación, sino todo el apoyo necesario, ya sean libros, ya sea material didáctico, ya sea en maestros y en shlijim, estamos en un contacto tremendo. Itzjak ben Adí es un coloso.

E: -Los primeros diez años del rabino Shjebar, que durante esos diez años no hubo relación con la Majlaká Toranit, ¿la escuela tenía cierta...?, ¿cuál era la tendencia de la escuela?

K: -Cien por cien ortodoxa, y por sobre todas las cosas, definida la forma; es decir, el programa definido, se sabía lo que se quería, no se perdía mucho tiempo, y... Si él no hizo más, porque quizás no ha tenido todas las maestras y maestros necesarios como para desarrollar el programa de más penetración. Especialmente, especialmente, en lo que atañe a maestras, que él, últimamente tomamos de las midrashot, que son ex-alumnas del Talmud Torá y que después empiezan a, digamos, diplomarse y vienen a ejercer.

E: -El lugar del ideal sionista en la escuela durante los primeros diez años, ¿usted estaba satisfecho con él?

K: -El ideal sionista, en cuanto no tergiversarse en su esencia, en su base, la religión, bienvenido. En cuanto toque esta situación no entra en...

E: -No, yo entiendo. Yo por eso le pregunté si usted estaba satisfecho, porque yo entiendo que usted es sionista religioso.

K. -Sí.

E. -No es exactamente lo mismo, creo, o no era, parece, así me contaron, con el rabino Shjebar. No era igual.

K: -No, al rabino Shjebar se le adjudican muchas cosas equivocadas. Es decir, la gente se apresura en abrir juicio. Quizás el rabino Shjebar es uno de los sionistas más acérrimos que haya, en la forma en que interpreta él el sionismo. Si no, no puede ser que lo premien como lo premiaron en Israel, como un gran educador.

E: -De acuerdo, de acuerdo. Pero yo le pregunto, ¿usted estaba satisfecho con la...?

K: -Sí.

E: -... con la orientación sionista religiosa de la escuela?

K: -Sí, sí. Pongo énfasis en eso. En el aspecto sionista religioso, pero no "sionista" entre comillas...

E: -Sí, entiendo, entiendo...

K: -No me interesa eso a mí.

E. -Entiendo. ¿Tuvieron ustedes relación con algún movimiento juvenil sionista religioso, por ejemplo con Bnei Akiva?

K: -No. Nuestros muchachos se incorporaron a Bnei Akiva, pero nosotros nunca hemos tenido, digamos, una organización propiamente dicha. Había un momento esporádico que habíamos hecho como un pequeño club interno; pero en realidad, el rabino Shjebar vio las cosas un poco más adelante, y ve que tiene miedo. Cuando se hacen esos movimientos que no se pueden controlar, empiezan ya los chicos y las chicas, y los bailes, y qué se yo, lo frena. Lo frena porque dice, tiene su filosofía, y no está equivocado porque él tiene su tendencia, o miedo, digamos, que se le vaya de los carriles cuando no hay uno encima. En cambio, cuando hay alguien encima, por ejemplo con los movimientos que están haciendo ahora los rabinos juveniles, que está el rabino Seruíá(¿?), que está el rabino de Flores, que está Oppenheimer, qué se yo... Ultimamente fueron a San Pedro ahí en un hotel, pasaron un fin de semana, un Shabat, un seminario maravilloso. Anteriormente a eso había hecho la Sojnut en Bariloche, maravilloso... Yo estuve... Había 160 personas, en ésta hubo 180 personas, la gente se extasió. Entre ellos había baalei teshuvá, entre ellos había rabinos, entre ellos askanei tzibur, y todo... Entonces, hay ahora una tendencia juvenil de los rabinos jóvenes, de hacer una apertura total y absoluta, pero con tendencia absolutamente atractiva hacia el sendero de la religión.

Entrevista a: Sr. KANDIN, Miguel

Entrevistadora: Margalit Bejarano

Fecha: 14 de agosto de 1988

Idioma: Español

Tema:

K: -En Jerusalem en el año 1922. Viví el primer año allá, luego mis padres se trasladaron a Tel Aviv, en la calle Hertzal 72. Viví hasta el año '29 inclusive.

E: -En Tel Aviv.

K: -En Tel Aviv. Asistí a los praot de aquel entonces, y en el año '30 mis padres, que teníamos acá en la Argentina cuatro hermanos, vinimos en conjunto acá.

E: -Momento, sus padres, ¿dónde nacieron ellos?

K: -Mi padre es de origen persa, de Bujara, y mi madre española, nacida en Palestina en aquel entonces, pero de origen español.

E: -¿Cómo era el nombre?

K: -Alcalay.

E: -Los hermanos que vivían acá, ¿puede decir sus nombres?

K: -Sí. Mi hermana Yael, la mayor, David el mayor de los hermanos...

E: -Kandín todos.

K: -Todos Kandín, Rajamim y Aarón.

E: -¿Ellos vinieron antes?

K: -Ellos vinieron antes.

E: -¿A causa de la situación económica en el '27...?

K: -No, primero el que vino acá solo fue Rajamim.

E: -¿Cómo llegó a venir acá?

K: -¡Había una fama en Palestina de la América, de la América! Entonces, un muchacho joven, inquieto, se ensilló para venir acá. Teníamos parientes en el Uruguay y vino hacia el Uruguay primero; luego, cuando vinieron los demás hermanos, impulsó a nuestros padres a venir acá, a hacer una visita, y de la visita quedó que nos afincamos acá porque la circunstancia se hizo que la necesidad, el conocimiento del ambiente, el desarrollo de la familia, de la (¿?). Después mi padre, en el año '34, vuelve a Palestina por una herencia del padre de él, de nuestro abuelo; Kandinoff.

E: -Ah, Kandinoff es un nombre de Bujara.

K: -Sí, es un apellido que se lo llamaba así. Y es muy famoso en la historia misma de Ierushalaim, porque él en la actualidad todavía le queda un resto de un lote de terreno en Rejov (calle) Lafo, donde era tajanat Egued hakadmonit (la estación Egued antigua). Y él estaba junto con Kuki, que tiene la otra parte, y es un terreno de gran valor. Se lo dejó, se complicó el asunto, se lo dejó a mis tíos, a los hijos, y ellos desarrollaron las actividades desechando la participación nuestra. Mi padre fue a reclamar eso, nunca pudo conseguir, era débil de carácter, y con el correr del tiempo lo sorprendió la Guerra Mundial, la guerra del '39; no pudo volver y la cosa se hizo cada vez más difícil, y cuando quiso volver, en el año '47, después de la finalización de la guerra...

E: -Así que todos esos años se quedó allá.

K: -Se quedó allá. Vino y se fue, por segunda vez había ido. Y lo sorprendió la muerte de su esposa, de mi madre, que falleció en forma repentina en el '47, y él se enfermó allá y al año siguiente, también el mismo día, también falleció, en el año '48.

E: -Ustedes no lo vieron diez años.

K: -No lo vimos.

E: -Cuando llegaron aquí, que usted era niño, ¿dónde vivieron, en qué barrio?

K: -Nosotros vivimos acá en el barrio del Once, en la calle Tucumán 2849; vivimos muchos años allá.

E: -¿Había también otras familias? Kabeli, Alazin...

K: -Estos Kabeli, Alazin, todos son de extracción Ierushalmi. Tenían un templo, primero se llamaba Tikvá, en la calle Pasteur, después se fueron a la calle Larrea 464 y últimamente, ahora, están en la calle Tucumán 2153.

E: -¿Se puede visitar?

K: -Sí, pero funciona solamente los viernes y sábados. Quedó muy reducido porque toda la camada de ierushalmim (jerosolimitanos) fallecieron. Alazin falleció, Levy falleció, Pilosoff falleció, falleció todos los mayores de la camada, y los jóvenes no se integraron.

E: -¿Ustedes eran parte de esta comunidad?

K: -No, nosotros pertenecíamos, mis hermanos concurrían a este templo, yo no. Yo, al Talmud Torá de la calle Lavalle, donde aprendí desde mi infancia ya, todos mis maestros también eran Ben Tzion Danieli, que era...

E: -¿El era de Bujara también?

K: -No, él era Guryi. Y nosotros desarrollamos las actividades, ya nos metimos en el Talmud Torá de la calle Lavalle.

E: -¿Puede describir el Talmud Torá?

K: -El Talmud Torá era muy amplio, en la calle Lavalle 2353. Una capacidad, ahora está reformado, pero en el año '30 era de una capacidad de, más o menos, unos 600 alumnos. Un parque muy grande, y aulas; pero muy bien. Y nosotros aprendíamos fabulosamente, no había la obligatoriedad de que uno tenga que ir por ejemplo a la escuela primaria y después allá. Ibamos a la escuela nacional nosotros, no teníamos nosotros todavía el conjunto este. Y por supuesto, había dos turnos: había turno a la mañana para los que iban al colegio a la tarde, y el turno de tarde. Mayormente, la afluencia más grande era a la tarde, hasta que se consiguió, con el correr del tiempo, un gran líder, Jacobo Setón, que luchó muchísimo para tratar de imponer el hebreo. Porque antes se enseñaba con traducción en árabe y los chicos tenían la influencia de los padres, pero ellos no conocían el idioma, así que era muy deficiente la educación en ese sentido.

El era un verdadero líder y un gran pensador y un luchador, un gran religioso, y abogó siempre por el adelanto de los chicos, para que ellos comprendiesen lo que estaban diciendo, no que sean los que tratan de repetir.

E: -¿Quién se oponía a esto?

K: -Bueno, la mayoría de la gente de extracción alepina, conservadora de las tradiciones, entendían que el hebreo era una apertura a la liberalidad y al sionismo, una cosa, una

palabra fea en contra de la religión. Y ellos estaban muy aferrados a la religión; prueba ésta es que siempre los alepinos se han destacado en el mundo, y especialmente en la Argentina, en la cuestión ortodoxa, religiosa, porque los ierushalmim nunca fueron muy devotos, fueron tradicionalistas pero no muy devotos. En cambio los alepinos fueron muy, muy conservadores y muy ortodoxos, y cada vez con mayor incremento, hasta que al final se decidió, por gravitación del tiempo, por gravitación de sociedad, de padres, empezaron a querer comprender lo que se estudiaba.

E: -¿Eso también cuando usted estaba en la escuela?

K: -No, yo ya había salido de la escuela.

E: -Me explica cuando usted estaba en la escuela y era un período de transición.

K: -Sí, yo estaba en la escuela hasta los 14 años, si yo vine acá en el año treinta y tenía 8 años, seis años más, en el '36 ya dejé...

E: -Ese período cuando se pelearon...

K: -Ese período era justo el final. La transición era justo, '35 – '36, era la discusión y todo eso. De un lado el señor Nisim Teubal , también muy luchador para tratar de modernizar la situación, y los otros que digamos que querían mantener siempre una situación tradicional.

E: -¿Quiénes eran los más tradicionales?

K: -Bueno, en aquel entonces el primero que todos era el Gran Rabino, que falleció en el año '30, que no vio esta situación, él falleció en junio del '30. Jajam Shaul Sutton Dabá, el líder más grande. Quien lo reemplazó, fue justamente mi suegro. Jajam David Sutton Dabá, el padre de Shaul Sutton que fue mi suegro, y desarrollaron después las actividades; junto a él con Jacobo Setton, desarrollaron todas las actividades, hasta que en el año '48 ya vino acá el Rav Blum.

E: -Antes ya estaba el rabino Panigé.

K: -Antes estaba el rabino Panigé, estaba laacov Abadi...

E: -¿Su suegro estaba hasta que vino el rabino Panigé?

K: -Sí, él estaba allá directamente. El siempre se mantenía como jefe, aún cuando vivía en Flores y ejercía el rabinato en Lavalle. En Lavalle había así: el rabino Panigé, estaba laacov Batías y laacov Abadi.

E: -Todos tenían smijá de rabí...

K: -Sí, el más conocido, el más jasid de todos era mi suegro, el más popular...

E: -¿Y dónde estudió?

K: -En Alepo, y él estuvo en los praot en Ierushalaim, y vino después acá. El vino por una shlijut en el año '30 y coincidentemente este mismo año fallecía a Jajam Shaul, entonces le dijeron que se quede acá para tomar el cargo, y él tomó el cargo. Luego las situaciones se modernizaron, aparecieron líderes como Jack Mizrahi, que era presidente de la Campaña Unida, que era presidente de la Congregación, que era presidente de AISA y él, con gran fervor, daba siempre a la apertura, siempre quería más modernizar las cosas; era un hombre muy capaz, muy luchador, muy trabajador. Y así se fueron consiguiendo del Estado de que ellos, con la participación de un tal Sr. Aron Saide, q.e.p.d., consiguieron del gobierno que les pague los estudios primarios, porque hicieron ya un colegio integral, hicieron un colegio primario a la mañana y Talmud Torá a la tarde. Esto fue subvencionado, fue muy bien recogido por toda la comunidad, porque estaban ya con una situación, con un ambiente judaico neto, no como ir a las escuelas que en algunos períodos había obligatoriedad de enseñar religión y a los chicos judíos los separaban y les enseñaban Moral, y esto traía... había diferencia por la cuestión de asistencia en Shabat.

E: -¿Usted recuerda problemas de cuando los niños tenían que ir a la escuela en Shabat...?

K: -Por supuesto, yo era uno de ellos.

E: -¿Qué hacían?

K: -Decían que tiene que venir a la escuela el sábado y mi argumento, yo le dije: "Mire, yo no voy a venir porque la religión a mí me prohíbe". "Sí, pero a usted la religión no le prohíbe escuchar la clase, a usted la religión le prohíbe escribir". "Sí, pero yo no puedo venir porque yo me doy una mala imagen". "Entonces, yo le voy a poner insuficiente". "Bueno, póngame insuficiente", le digo al maestro, "pero mi capacidad se va a reflejar en el examen". Bueno, cuando llegamos a fin de año, tomaron los exámenes y aprobé los exámenes, entonces pasé.

E: -Pero, ¿como usted había otros, era un problema general?

K: -Era un problema, porque algunos asistían.

E: -¿Usted recuerda que dentro de la comunidad judía en general, los ashkenazim criticaron el hecho que los niños alepinos no venían a la escuela el sábado? Había...

K: -Mire, todavía en aquel entonces, mi vida comunitaria no estaba ligada con los ashkenazim. Con el correr del tiempo, cuando yo empecé a integrar las comisiones directivas, ya teníamos una relación, digamos, más... Porque antes, el Rabinato de la AMIA era preocupado; me acuerdo en aquel entonces el rabino Iaacov Fink, falleció después en Israel. Y sucesivamente estuvo mucho, pero no tuvo la jerarquía de... religiosa acorde a la situación que demandaba el país como una comunidad rectora, porque ahí mandaba el aspecto político, los partidos mandaban allá, no mandaba el Rabinato. El Rabinato era una figura que ellos lo mantenían, pero todos los partidos, Avodá y etc., tenían su influencia sobre la vida judaica y ellos hacían todo lo que podían, hasta donde la fuerza le daba. Pero, por eso nosotros nunca queríamos tratar de entrelazarnos con los ashkenazim por la parte ésta, por la parte religiosa. Porque ellos, en la parte política, hicieron mucho, lograron muchas cosas acá, no vamos a hablar de las situaciones anormales, vamos a hablar de las cosas positivas que hicieron: fundaron hospitales, fundaron beit-ietomim (orfanatos), muchas cosas hicieron. Pero también permitieron con su liberalidad los movimientos reformistas, con el tiempo los apoyaron, la gente se empezó a desviar del camino, empezaron a traer a una goia y el otro a un goy, y ellos lo facilitaban, y empezó una guerra. Una guerra de existencia. Porque acá la situación era ésta, de que si nuestras hijas no iban a ser atendidas por los mismos hijos nuestros, ¿con quién se iban a casar?... Entonces, la situación era que era un desvío, un desvío amparado inclusive por algunos cónsules y algunos embajadores que los apoyaban en una forma franca y abierta, y esto molestaba mucho a la colectividad sefaradí, muchísimo. Porque la colectividad sefaradí luchó siempre por su supervivencia, siempre. Por ejemplo, puedo citar casos: en Mar del Plata la comunidad, en Tucumán la comunidad ashkenazí está representada en algunos casos, el presidente de Jevrat Ierushal de allá está casado con una goia. El presidente estoy hablando, el presidente de una Campaña Unida de alguna de las provincias también está asimilado, y así en todos los sectores de la vida comunitaria del interior, que fue carcomiendo la base del judaísmo, por incomprensión, y por situación de asimilación.

E: -Volvamos a los años '30, '40. Ustedes tuvieron la misma imagen del ashkenazí, que no es conservador, que se asimila...

K: -La imagen del ashkenazí era ésta, la imagen en general así, a grandes rasgos. O muy religioso o nada.

E: -¿También cuando usted era...?

K: -Sí. Por ejemplo, aparecía Agudat Israel por un lado con su efervescencia, con su religiosidad, y la moderación, el partido Mizrahi; es decir a medias aguas, no eran tan religiosos así como... Y estos eran los movimientos más importantes que tenían los ashkenazim, aparte que tenían sectores. Los ashkenazim mismos se dividen: que lituanos, que polacos, que rusos, se dividen entre sí. Hay lugares que hay Sifrei Torá, en el interior, apolillados, dejados, abandonados, total, total... Porque no se le dio ninguna asistencia a estos lugares.

E: -¿Qué pasaba, por ejemplo, si una muchacha sefaradí, no hoy, hace 30 ó 40 años, quería casarse con un ashkenazí?

K: -Ah, no, eso no había ningún problema. Había solamente, en aquel entonces, esta característica, lógico, que uno parecería que daba a un extranjero el hijo o la hija. Con el tiempo esto se fue corrigiendo, que fantásticamente los mejores casamientos se brindaron entre ashkenazim y sefaradim. También esta situación hacía entre alepinos y damasquinos, también...

E: -¿Puede ampliar? Porque cuando vinieron había la diferencia, si uno era Charmi, o si uno es Jalabi...

K: -Acá la diferencia todavía no es total como en México, en México es mucho más importante. Pero acá son formas de conceptos y de comunidades características, donde ellos tienen todo, digamos, una forma, hasta en el léxico, hasta en el cántico, que ellos... querían mantener, digamos, su tradición.

E: -¿Qué diferencia hay?

K: -No, diferencia no hay ninguna. Hay una diferencia de los dirigentes que no comprendían; no quiero hacer destacar, pero los dirigentes damasquinos son mucho, pero mucho menos intelectuales que los alepinos, mucho menos. Entonces, esta era la gran diferencia. Ellos fueron a vivir en lugares, digamos, en la Boca fueron a vivir. ¿Dónde puede uno creer...? Los alepinos empezaron a vivir en Ciudadela, Flores, Once, Palermo, Olivos y así, se fueron, digamos, dando toda la vuelta, pero eligiendo cada vez categorías mejores. Y aquellos todavía permanecen en la Boca.

E: -¿Hay demasiados..., demasiados damasquinos que siguen viviendo allí?

K: -Tienen templo y Talmud Torá...

E: -¿Hay muchas personas que siguen viviendo?

K: -Sí, muchísimas.

E: -¿Había también entre los damasquinos una posición más positiva al sionismo?, en el primer período.

K: -El sionismo aparece acá en una forma contundente con la creación de Medinat Israel.

E: -Yo hablo antes, ya vamos a llegar.

K: -Antes no había sionismo.

E: -No había sionismo. Ni tendiente...

K: -No, no había nada en ninguno de los dos sectores. Había movimientos juveniles que aparecían de vez en cuando. Venía algún madrij que entusiasmaba a los muchachos, tanto como Bnei Akiva como en otros sectores laicos también, había esos movimientos, como chispazos había. Había momentos que había, por ejemplo, una preparación por temor al antisemitismo, y qué se yo, entonces la Hebraica, Macabi, se preparaban; pero ya se preparaban como una autodefensa y también con la mentalidad del sionismo. Pero así, un arraigo del sionismo se dio con la creación del Estado de Israel.

E. -Sí, vamos a llegar... Las diferencias entre damasquinos y alepinos, ¿las familias eran más juntas y no querían que sus hijos se casen con..., o preferían quedarse...?

K: -Preferían quedarse con su familia, pero hubo un montón de casos, notorio, mucho más que entre sefaradim y ashkenazim, había entre damasquinos y alepinos. Hubo un entrelazamiento...

E: -¿Y los rabinos de los damasquinos eran...? Por ejemplo, yo conocí en Jerusalem y manda sus saludos, Josef Cohen, su padre era rabino Camarón, ¿era uno de los más destacados...?

K: -Era uno de los más veteranos y destacados, porque él empezó su historia en Rosario y después vino a Flores, y era un hombre muy erudito. Falleció en muy buena edad, un hombre muy conocedor de la Ley.

E: -¿Tenían un rabino laacov Mizrahi, puede ser?, los damasquinos.

K: -Sí, de los damasquinos, en la Boca. Un gran mohel era. Lastimosamente, la familia de él no le salió así, a excepción de uno que es un médico y mohel también, pero la familia no siguió los trazos de un gran hombre. Y después tuvieron ellos a Jamiliau Zuli, un hombre jasid; era la época de mi suegro, también eran muy amigos, coincidían en sus pensamientos, coincidían en las ideas, eran muy fervientes ortodoxos, de muy buena familia ambos, mi suegro y Zuli también.

E: -¿Los damasquinos eran ortodoxos como los alepinos o un poco menos?

K: -Siempre, no solamente en este país, pero especialmente en este país, siempre los alepinos superaron en religión, porque siempre han tenido no solamente instituciones religiosas, sino Talmudei Torá, y con el tiempo tuvieron ieselivot, mikvé, que los damasquinos no tienen ni una, y estamos haciendo una ahora. Y todas las cosas atinentes a la religión, siempre la delantera la llevaban los alepinos.

E: -En el mantenimiento del Shabat, por ejemplo, cerrar los negocios. En estos años se veía en el Once...

K: -En el año donde más record se batió en Shmirat Shabat era cuando vivía a jajam Shaul Sutton Dabá, en el año '30. Aquello era un pánico, un temor total. Cuando él falleció, después del año '30, empezaron digamos a aparecer algunos, empezaron algunos a desviarse un poco, ¿por qué?, porque se fueron del barrio del Once al centro, entonces en el centro no era la gravitación del público que salía y que lo veía, entonces empezaron a abrir. La moda era en el centro sederías, y ponían allá y uno puso, el segundo puso, el tercero puso, y así empezaron a abrir los sábados. Pero en el Once siempre se mantenía una situación...

E: -¿Había una presión social?

K: -Sí, una presión de presencia, la gente salía del templo. Después, con el tiempo, se fue perdiendo también eso.

E: -¿Entre los damasquinos había una cosa similar?

K: -Mire, los damasquinos, en el barrio de la Boca había una observancia total de esta situación. Con el tiempo, así como se fue perdiendo en el Once, se fue perdiendo también ahí en la Boca... Porque son barrios que son de notorio conocimiento de la gente que sale de los templos, y a la gente no le gusta, siempre están, los shomrei

Shabat están hasta hoy y hasta hoy se mantienen, y los que no, ya desde cuando empezaron a desviarse, es decir, son los hijos o los nietos de aquellas personas, se desviaron.

E: -Habían también muchos árabes que venían de Siria y eran cristianos. ¿Vivían en los mismos barrios?

K: -Si, más se destacaban ellos en Reconquista, en 25 de Mayo, cerca del puerto, esos eran los barrios donde también los de Smirna estaban también allá. Después, estaban los de Camargo, estaban en Villa Crespo, estaban en la zona ésta de Canning, de Malabia, esto ya otra comunidad. Y la comunidad empezó, digamos, a desarrollarse con el advenimiento del rabino Angel que es un hombre, un líder que él en realidad supo llevar esta comunidad, que es una de las más difíciles para el mantenimiento. El, lo que hace, lucha denodadamente, no pudo nunca abrir un Talmud Torá y está como director del Talmud Torá de Flores, mucho tiempo, muchos años, creo que más que 25 años. Y él hace todo lo que puede. Para una comunidad así, que cuántas veces intentaron meter el reformismo ahí adentro, pero miles de veces intentaron y él, con un brazo férreo, se mantuvo y se mantiene.

E: -Pero, quiero saber, ¿Las relaciones entre árabes y judíos?

K: -Las relaciones entre árabes y judíos no era más que comercial. Los árabes eran muy buenos clientes, especialmente los del interior, porque ellos fueron a vivir al Chaco, a Rosario, en Santa Fe, en Córdoba, en Tucumán, en Salta, en Jujuy, donde hay muchos árabes, y ellos eran muy buenos compradores de los judíos acá. Nunca había una situación que se pareciese a la situación que pasa en Israel, nunca. Uno, dos o tres, algunos por situaciones, algunos sirio-libaneses, algunos que tenían efecto, digamos, de presión en la comunidad, pero acá vivían muchos árabes.

E: -¿Había también amistad?

K: -Amistad máxima.

E: -¿Entre los damasquinos más que los alepinos, o no?

K: -No, igual con todos. Los que vivían en este barrio estaban así, pero no...

E: -No había tensión política...

K: -Si es por cuestión de situación de pacificación, con ellos se podía hacer más fácil la paz acá que en Israel.

E: -¿No había organizaciones o clubes donde participaban judíos y cristianos?

K: -Sí, iban al club Sirio-Libanés.

E: -¿Iban también judíos?

K: -Sí, claro. Los mismos judíos después se retiraron, porque se encontraron en una minoría absoluta y se retiraron. Pero ambos tenían siempre amistades recíprocas.

E: -Su familia, que vino de Ierushalaim, ¿se sintió como en su casa con los alepinos?

K: -La verdad que la nostalgia ésta, porque yo tengo una hermana que era maestra, ella incursionó en el Talmud Torá y fue maestra en Piedras, estaba el rabino Benlolo; después vino ella, empezó con dos alumnos y terminó con 72 alumnos. Ella era escritora y poetisa, estuvo en Lavalle e hizo varias veces, estuvo en Flores, era la maestra del Dr. Cohen Imach, del abogado famosísimo. Yo tenía un programa que se lo había dado a él... Y un hermano mío también enseñaron el hebreo en Agudat Dodim. Le hicieron una guerra allá, una guerra..., la llamaban cofrim, la llamaban de todo, porque ellos querían implantar el hebreo.

E: -¿En qué año?

K: -No recuerdo exactamente el año, más o menos en el '36, '38.

E: -Y los líderes de la comunidad...

K: -En Camargo...

E: -En Agudat Dodim.

K: -En Agudat Dodim estaba en aquel entonces a jajam Eliahu Freue, y había uno que los defendía y los alababa, que era Jacobo Najmod, era un miembro de la comisión directiva. Porque ellos veían la luz, entendían el hebreo, los chicos hablaban en hebreo, comprendían lo que leían, sabían... No duraron creo más de un año.

E: -¿Qué querían los líderes viejos, traducir al árabe?

K: -En aquel entonces ellos, los maestros, no conocían el hebreo, los mismos maestros no sabían el hebreo.

E: -¿Cómo enseñaban, traducción al árabe?

K: -Sí. En aquel entonces se enseñaba traducción al árabe.

E: -¿Se leía una palabra...?

K: -Yo, por ejemplo, cuando entré, mi maestro me dijo: "(¿?) le Moshé leemor..." "Uacalam ama la Moshé ailam"... en árabe, y yo agarraba Melajim, agarraba Shmuel, agarraba Kohelet y yo leía en hebreo porque sabía a la perfección el idioma y no entendía nada de lo que estaban enseñando allá, y los chicos, hasta ellos se perdían; es decir, ni los maestros, cuando incorporaron maestros nuevos, eran jóvenes, ni el árabe sabían después. Entonces enseñaban en castellano.

E: -¿Qué idioma se hablaba en las casas?

K: -Castellano. Primero los mayores en árabe.

E: -Pero los niños...

K: -En castellano.

E: -¿La segunda generación sabía árabe?

K: -No, sabían pitgamim (dichos), sabían poco, como cualquiera que provenga de descendencia. Si usted es de descendencia inglesa su hija, por gravitación, va a decirle good bye, good morning, pero nada más que esto.

E: -Desde el punto de vista económico, ¿la mayoría de la comunidad, empezó con comercio...?

FIN LADO 1

K: -Venían primero sin esposas, porque eran personas que hacían una posición y se casaban o mandaban a traer a la familia. Eran ambulantes y empezaron a tener negocios. El que tenía un poder más adquisitivo, ponía un negocio y este mismo negocio le suministraba a los ambulantes, y fueron prosperando. Era una época en que la vida era muy barata, muy barata. Yo no le puedo explicar, porque si le empiezo a contar un solo detalle... Por ejemplo...

E: -Cuenta algo...

K: -En el año 1930 un cajón de tomate de 10 kg. valía 50 centavos de aquel entonces, es diez veces cero de hoy. Un kilogramo de carne valía 30 centavos, está multiplicado por 100 esto. Un kilo de pan, un litro de leche valía 15 centavos.

E: -Así que pagar un peso a la comunidad era mucho dinero.

K: -Era mucho dinero, porque una familia se podía mantener con dos pesos, familia de cuatro personas. Dos pesos que hoy, si se tira en el suelo, no se agacha a levantarlos. Y que los 10 centavos de la moneda valía mucho más que todo aquello junto, ¿no?. Y así, con sacrificio, empezaron a hacer, empezaron las industrias, empezaron las fábricas, empezaron, por ejemplo, Teubal.

E: -¿Teubal era una excepción o había otros también?

K: -Teubal era una excepción en la riqueza, pero había otra gente más, había de los damasquinos, había del sector ashkenazim, ni hablamos...

E: -No, yo digo del sector sefaradí.

K: -Sefaradim eran ellos, y había otros más también, pero no con la envergadura de Teubal.

E: -¿Puede dar otros ejemplos?

K: -Por ejemplo Jack Mizrahi.

E: -¿También en los textiles eran?

K: -En los textiles, pañuelero era. Julio Massri, tiene un comercio, que fue líder de los damasquinos mucho tiempo.

E: -¿Qué hacía Massri?

K: -Tenía negocio de tejidos por mayor, y él compraba fábricas enteras y distribuía, y la gente le tenía una confianza, era un corazón dado, un corazón algo increíble, ayudaba a la Casa Cuna, a los bomberos, a la policía... Para él todo era igual.

E: -¿Era el gvir (ricachón) más grande de la comunidad de los damasquinos?

K: -No justamente él, había mucha gente que no actuaba dentro del consejo directivo ni en las comisiones ni nada, pero había Casabé, Abadi, toda esa gente que era... Los Saban, por ejemplo; los Saban fueron siempre ricos, son damasquinos que tienen el templo Saban. Siempre fueron ricos, Aarón Saban se llamaba el fundador que ahora,

el domingo que viene, festejamos el cincuentenario del templo. Si usted está acá la invito, el domingo que viene, en el salón Michel en la calle Viamonte 2851, al mediodía. Templo Saban.

E: -Templo Saban.

K: -Cincuentenario. Hacemos un brindis al mediodía

E: -¿Ahí está el templo?

K: -No, el templo está en la calle Lavalle 2656. Y si usted quiere saber algo de este templo, este muchacho Marcos Saban, le puede hacer una entrevista, le va a dar todos los recortes de diarios y todas las cosas que lo tiene desde hace cincuenta años. Cómo se compró...

E: -¿Puedo venir al brindis a verlo? Me interesaría hablar con él.

K: -Llámeme a mi negocio, yo le consigo una entrevista.

E: -¿Saban también es comerciante?

K: -Sí.

E: -¿La mayoría de la gente está en tejidos?

K: -La mayoría.

E: -No ropa, tejidos.

K: -Sí, en tejidos. Por supuesto que con el tiempo se cambiaron a las confecciones, pero empezaron todos con tejidos.

E: -Como vendedores al por mayor, esto es lo más destacado, alepinos, damasquinos...

K: -Sí. Después entre los damasquinos estaban Salmud, estaba Tarrad, estaba Casabé, Abadi, mucha gente.

E: -¿Y en el interior?

K: -En el interior, en Rosario había mucha gente: Hambra, Habiad, todos estos son conocidísimos de tiempo. Bueno, después en Tucumán están también los Levy, que está toda la familia asimilada.

E: -¿Son de qué procedencia?

K: -Turcos, son damasquinos algunos de ellos.

E: -Así que en el interior no mantenían la religión como en Buenos Aires.

K: -No, en Buenos Aires es algo increíble; yo no sé si en muchas partes, mismo en Israel, hay la devoción que hay ahora, el despertar. Si usted ahora, el día que usted quiera venga a Sucat David, a las cinco y media de la mañana. Va a ver a 50 niñas con sus respectivos libros...

E: -¿A las cinco y media de la mañana?

K: -Seis, venga usted, seis y media, usted venga, por supuesto cubierta la cabeza, ya se sabe. No, ya veo que usted no viene vestida con pantalón, pero en el templo nosotros con pantalón no entra, minhag (costumbre).

E: -Yo vengo de Israel...

K: -Escúcheme, usted podría estar en forma deportiva, pero cuando uno va al templo, "be beit Elohim mehalel beragush..." (en la casa de Dios se alaba con sentimiento), con sentimiento... Usted va a, sin que yo la invite expresamente para un día, va a ver usted, lo que va a ver usted no lo va a creer. Cincuenta chicas, cincuenta chicos, con los útiles porque cuando terminan las Slijot y Tefilá van a la escuela.

E: -Y vienen cada día...

K: -Las chicas creo que vienen los lunes y jueves porque el rav no quiso que anden por la oscuridad y eso, pero los chicos vienen todos los días. Es Paso 724.
Esto para usted es un material fabuloso.

E: -No voy a venir sola porque en esta hora no me gusta, voy a venir con otra persona.

K: -Usted opte por lunes o jueves...

E: -Vamos a continuar. Yo pensaba que había también relaciones económicas que, por ejemplo, en el interior había representantes de comercio de aquí...

K: -Siempre hubo eso, los grandes fabricantes de acá siempre tenían los grandes clientes en el interior. Los tenían tanto los goim como los iehudim.

E: -Pero no había familias que una parte aquí, otra parte allá...

K: -No.

E: -Y los industrialistas eran minoría.

K: -Los industriales sí, eran una minoría selectiva, eran los ashirim (ricos) de verdad. Tenían las fábricas y tenían las hilanderías y tenían todo; claro que había algunas familias que se vinieron muy abajo como Teubal, llegó del cielo a la tierra.

E: -¿Qué pasó? ¿Por la crisis o por la familia...?

K: -No, no continuó la familia, no estaba preparada la familia. Los mayores fallecieron y los demás... Después Harari, eran líderes en el sentido comercial, estaban los Dayan, estaban Antebi, Ini, Tawil, esos; todavía hay un Tawil, siguen con las rentas que ellos tienen, pero todo el emporio que ellos tenían... Pero después la gente se dejó estar, se dejó llevar por la comodidad, los hijos no siguieron la norma del sacrificio, no siguieron estudiando.

E: -¿Hay diferencia económica entre los alepinos y los damasquinos? Hablé con el Sr. César que trabaja en..., es el gerente de Brene. El me dijo que entre los damasquinos hay mucho progreso también, y que en muchos casos tienen que dar beneficencia, hoy en día. ¿Pasa lo mismo entre los alepinos?

K: -Ahora, ¿si ha pobreza, dice? Pobreza hay porque acá la clase media tiende a desaparecer, porque la situación se hizo tan difícil, los gastos elementales se hicieron tan difíciles... Si uno hoy, uno sólo trabaja en una familia, una familia tipo, marido, mujer, dos hijos, tres hijos, no alcanza por más que trabaje, no alcanza. Entonces estas familias se redujo a ser de clase media, se hizo media pobre.

E: -¿Y necesita ayuda de la comunidad?

K: -Ahora hay un movimiento que se llama Guenot Jasadim que está, empezó repartiendo cuatro paquetes semanales, ahora reparte arriba de trescientos paquetes semanales.

E: -¿Quién se ocupa de esto?

K: -Acá hay un señor que lo preside esto en forma interna, que se llama Simón Levy, y sus colaboradores. Está mi cuñado ahí también en esa comisión, está un señor Antebi. Pero un movimiento que apareció hace dos años atrás, que ayuda a esto, es un Alberto Naser, él es un gran filántropo, un Moiss Hafif un gran filántropo, un José Vigio, todos estos. Ellos tienen reuniones en country club de Olivos, donde hacen las tefilot de Rosh Hashaná y Iom Kipur. Yo fui el que ideé mandar a los jazanin necesarios, pero con la condición de que la recaudación vaya para esto, para... Y ellos lo hicieron. Y este es el tercer año que lo hacen y están dando alrededor de diez mil

dólares mensuales, están repartiendo. Pero ellos reparten a sefaradim y a ashkenazim, reparten a Burzaco, reparten a los Comedores Populares, reparten a la Casa de Ancianos de la calle Avellaneda, y reparten a...

E: -¿Tienen una organización o es una nueva iniciativa...?

K: -Es una nueva iniciativa, que hasta tanto se organicen con computadora y todo, están mandándole a los existentes ya.

E: -¿Dentro de la AISA no hay también una organización de esto?

K: -Sí, es menor, es de menor cuantía y de menor asistencia. Porque AISA está pasando un momento de crisis como está pasando todo el país. Pero siempre hubo en AISA una asistencia buena, no con montos importantes porque no los hay ahora, porque AISA da el 40% de sus ingresos para la educación. Lo vuelca a la Congregación, especialmente para la educación. Y la educación está insumiendo mucho, porque la Congregación ahora no solamente tiene el Talmud Torá, no solamente tiene la escuela infantil, es decir el escolar, el jardín de infantes...

E: -¿de lesod Hadat?

K: -De lesod Hadat, sí. Y después tiene también el colegio secundario en la calle Córdoba, y tiene también Majon Labanot. Y tiene un montón de instituciones que no hay lugar, es algo increíble; en el secundario no hay lugar, hay arriba de docientos y pico, nunca había en la comunidad nuestra esto, un secundario. Desde que hubo este secundario tuvo un éxito tremendo, todos los demás quisieron abrir secundario, ya sea en Belgrano, ya sea en la Boca, y no tuvieron éxito. Y ellos convergen de todos los lugares y vienen ahí. Una enseñanza muy importante, aparte de la ieselivá que tiene en lo de rab Shjebar, que tiene cien alumnos.

El kashrut de la Argentina, en sus distintas etapas o en distintas hashgajot (fiscalizaciones), es superior al de Israel diez veces. Acá vino un rav lehuda Tzadka de Polack lusef, con el rav Moshé Shrev, también lo conoce. Yo recuerdo esto y se lo cuento porque esto es como para grabarlo... Entonces él le dijo a rav Shjebar: "Discúlpeme, pero yo acá no voy a comer carne". Dice: "Yo no quiero que usted coma carne. Yo quiero que me acompañe al matadero para ver cómo se hace la shjitá". Fue a ver cómo se fiscalizaba la shjitá, cómo se mandaba la carne, cómo se hacía la hashgajá en la carnicería, y dijo: "Ahora no voy a comer carne en Israel".

E: -Pero aquí cada rabino tiene su kashrut.

K: -Sí, bueno, este es otro aspecto de la política también. El rabino tiene un sector y la secta de él en realidad no tiene a qué aferrarse, el rabino no tiene argumento. Vamos a hablar así claramente, ¿no?. Entonces, ¿cómo?, si es kasher, es kasher para todos. Si es kasher es para todos y si no es kasher es para nadie. Esto no quiero entrar a comentar la situación de la política, porque es más política de lo que hay en el gobierno de Israel, es la triste verdad.

E: -¿Cómo está la construcción de la Organización Comunitaria? ¿La AISA es como la comunidad madre, se puede decir?

K: -La AISA es lo que es para los ashkenazim la AMIA. La AMIA empezó Jevrá Kedushá, tuvo un lío y se transformó en AMIA. Esto es AISA, Asociación Israelita Sefaradí Argentina; es exclusivamente para Likvor Metim (enterrar muertos).

E: -Sí, pero da dinero para...

K: -Las entradas la reparte entre todas las instituciones, y como es la única no deficitaria porque ahí le entra, si le sale le sale por erogaciones de donaciones, pero si no, no. Entonces ella es la madre, la capital que tiene... el capital que tiene ella lo desenvuelve para que los demás puedan desarrollar sus actividades.

E: -¿Las demás están todas ligadas a... ?

K: -Algunas...

E: -¿... a lesod Hadat?, que tiene el templo de Lavallo y la escuela.

K: -Y después está Sucat David, que es una rama. Sucat David, a pesar de que es independiente, todo proviene de Lavallo, todos los alumnos, todos los dirigentes, todos son educados en Lavallo. Ahora ellos ya tienen Beit Midrash, van avanzando, tienen una juventud fabulosa. Por ejemplo, estuve hoy a las seis de la tarde, usted va a decir Minjá, solamente un oficio religioso; ¿usted puede creer que hay trescientas personas un día domingo a las seis menos cinco? No hay ni dos personas, a las seis y cinco, diez minutos antes de las (¿?) hay trescientas personas. Hay más personas en Sucat David diciendo Minjá que en los templos de Rosh Hashaná y Kipur de los demás.

E: -Yo estuve el otro sábado en Lavallo y no era lleno, había la mitad.

K: -¿En dónde?

E: -En Lavallo.

K: -¿A la mañana?.

E: -A la mañana.

K: -Sí, Lavallo perdió, Lavallo tenía minianim, usted entraba a las seis de la mañana y hasta las ocho, nueve de la mañana todos poskim la minianim, unos atrás de otro. Tenían minián arriba y minián abajo. Y ahora todo esto se fue...

E: -¿Por qué?

K: -Y, porque los mayores se fueron y los jóvenes se tiran más para Sucat David. Ahí van los jóvenes que tienen cerca el negocio, o que están ligados con la iveshivá.

E: -Había muchas muchachas.

K: -Chicas sí, porque ahora le están dando, le están dosificando el conocimiento a las chicas. Cuando el rabino Shjebbar vino acá, hizo una revolución en ese aspecto; les enseñó a las chicas a decir las aftarot de memoria, a los chicos, a recitarlas. Y eliminó el tabú de los jazanim jóvenes que no permitían acá, porque soltero, porque... Incursionó e implementó todo lo necesario para que los jóvenes sean los jazanim, y hoy podemos exportar jazanim a todo el país y el mundo. Exportar, no importar.

E: -Los jóvenes prefieren Sucat David.

K: -Y, están en su ambiente, están entre ellos. Claro, lógicamente que hay un minián juvenil también ahí arriba, y también con la iveshivá; entonces la gente está ligada de una forma, directa o indirectamente, y van también allá.

E: -¿Hay también grupos más ortodoxos, más bajo la influencia de Agudat Israel?

K: -Entre nosotros, nuestro, sí, pero está con el rav Levin en la calle Ecuador. Es decir, ellos en Boulogne Sur Mer en la iveshivá, y el Talmud Torá de ellos es en la calle Ecuador 928, muy religioso. Rab Levin tiene 80 alumnos, 78 son sefardim.

E: -¿Qué relación tienen con la comunidad alepina?

K: -Quedan ahí.

E: -¿No hay conflictos espirituales...?

K: -No, no.

E: -¿Hay tolerancia?

K: -Hay tolerancia total. Si nosotros tenemos en Flores, del rav Naturei Karta, casi Naturei Karta, con peot, con shtraimel, con todo.

E: -¿Son sefaradim?

K: -¿Usted puede entender esto?

E: -No.

E: -Yo no lo voy a entender nunca. A mí, si me dicen que Napoleón era judío, entonces yo voy a tener mis dudas. Pero esto no lo puedo entender, un sefaradí con shtraimel, yo no lo entiendo.

E: -Esto tengo que verlo. ¿Dónde es?

K: -En Flores. Esto es un espectáculo. Esos si tienen conflictos, esta familia por ejemplo y otra más, que no se meten con nadie. Son del rav Abdel Hadú, de la calle Tucumán, son ultraortodoxos, ellos no se meten con nadie. Está leshuv al Israel que antes estaban bajo la influencia de Grinberg y ahora están bajo la influencia de Eliezer Ben David, están muy moderados, muy avanzados, siempre están con ellos, pero siempre están entre ellos, no se mezclan con los otros, ni para minián, ni para casamientos, ni para nada.

E: -¿Cómo las familias aceptan eso?

K: -Ya esto era un conflicto y una pelea muy grande antes, cuando estaba Grinberg, que no permitían ni al padre ser sandar de una milá. Toda una cuestión terrible. Pero después esto se superó porque después Grinberg, que vive, salió del escenario y entraron otros más moderados que sabían más todo.

E: -Hay también una parte de la comunidad alepina que se alejan de la religión. ¿Qué...?

K: -Estos se fueron a la reforma. O van a la reforma porque les gusta el status, les gusta el modernismo, la teatralización de las cosas. Porque imagínese ahora, yo le digo con pesar, pero quiero que esto trascienda y llegue a las autoridades pertinentes. Las mujeres ponen tefilim, las mujeres leen Sefer Torá, es algo tan inaudito que yo no sé, que las autoridades religiosas nuestras no toman decisiones y dan decreto, ¡¡cómo puede ser que una chica ponga tefilim!!

E: -¿Hay sefaradíes que van?

K: -Sí, y auspician. Yo no sé cómo leerán si ellos, entre ellos, ni el hombre sabe leer; es decir, como leemos nosotros con los taamim. Usted ve una lectura de un ashkenazí y un sefaradí, es diametralmente opuesta, una frase le da una tonada y el otro la acentúa, le da el taam (el gusto), el daguesh (el acento), la nekudá (el punto). No sé cómo leen, pero para que lea una mujer, no sé, eso es una cosa increíble. Uno apenas si puede saber que saben leer, está bien, aprendieron a leer, perfecto, quieren rezar, que recen, ¡¡pero que oficien la ceremonia!!

E: -¿Hay muchos?

K: -Y, hay, hay. Ellos tienen un gran elemento, como número tienen número muy grande que vienen viernes y sábado en especial, pero admiten los casamientos mixtos, los convierten inclusive. Y esto, sin que esto tenga la trascendencia, pero así empezó todo allá y es chocante, la reforma admitida por el judaísmo es lo mismo que tratar de sacar las bases... Si usted no es religiosa a mí no me molesta, pero que usted venga a reformar... "Lo tosif hala ve lo tigma mimenu" (Siguen citas de la Torá en hebreo)... La Torá está escrita no para hacer de esto una fantasía, no es una sinfonía.

E: -¿Dentro de la comunidad alepina hay gente que se...?, yo pensé que más los ashkenazim...

K: -Los ashkenazim son los campeones en todas las cosas, para el bien y para lo negativo. Los campeones en todo.

E: -¿Pero atraen...? ¿Hay sefaradim que...?

K: -Se dejaron llevar muchos sefaradim.

E: -Yo conocí también a los que no son tan religiosos, pero siguen viniendo a las fiestas, al templo, pero trabajan el sábado, los que hacen la mitad o cuarto de lo que hay que hacer. ¿Hay muchas familias de ese tipo?

K: -Hay bastante. La situación es que hay un movimiento renacentista en los Baalei Teshuvá, y cada vez se obtiene más. Los cursos. Porque ahora hay un conjunto de perspectivas, son diez rabinos jóvenes que van a hacer disertaciones en distintos templos y conferencias. Y también con video-tape, y hacen mucha, mucha propaganda y atraen multitudes. Hacen seminarios, por ejemplo, en San Pedro, un fin de semana en un hotel, y el rabino Seruíá en Sucat David, y cada uno en Mizrahi, en Belgrano, Dines en Flores, Babor en Agudat Dodim, cada uno de ellos congrega una

juventud universitaria, matrimonios, parejas que le van disertando y van, digamos, canalizando toda la situación con mucho éxito. Con mucho éxito.

E: -¿Usted tiene idea cuántas familias pertenecen a la comunidad alepina hoy?

K: -No, exactamente el número no sé.

E: -¿Quién sabe?

K: -Usted puede sacar esto por la cantidad de socios que tiene AISA y que tiene Congregación, pero son los mismos. Yo sé que en AISA, por ejemplo, hay 3000 socios.

E: -Familias.

K: -Familias. La palabra socio es familia, porque ahí solteros no entran. Y nosotros podemos calcular, alepinos cien mil. Podríamos calcular, porque hay muchos que no están inscriptos, muchos que pertenecen a otra comunidad, hay muchos que ni se inscriben, por ejemplo los de Abdel Jag no están inscriptos con nosotros. Los de Shuvá Israel no están inscriptos.

E: -¿Tienen más hijos los religiosos, las familias son grandes?

K: -Los religiosos, todos sin excepción, la cantidad mínima es de cinco para arriba, son mishpajot (familias) grandes.

E: -¿Y los que no son tan religiosos?

K: -Dos, tres. Bueno, máximo puede tener cuatro.

E: -Así que hay también un renacimiento desde el punto de vista demográfico.

K: -Sí, sí, por supuesto.

E: -Ahora vamos a pasar al problema de las relaciones entre sefaradim y ashkenazim también.

K: -Yendo atrás, las relaciones no eran nada más que... Porque acá empezó la relación que los sefaradim no tenían cementerio y el único cementerio era el de Liniers, que tenían los ashkenazim, donde estaban obligados los sefaradim a ir a enterrarse allá. Entonces, un poco que los apretaban, un poco que los exigían, y qué se yo, no había una organización, tenían que juntar plata en una forma...

E: -Los marroquíes no dejaban enterrar.

K: -No, los marroquíes tuvieron siempre un lineamiento, fueron la primera inmigración acá. Después, nosotros ocupamos un terreno que no lo quisieron comprar los esmerlíes, porque un tal Carmona, que era el que hacía la operación, ellos sospecharon que era un coimero, agarraba shojat (coima) para ganar una comisión. Nosotros vimos el negocio, y qué nos interesa que gane comisión, compramos todo el terreno. Cuando compramos todo el terreno en Ciudadela, los ashkenazim nos pidieron la mitad y los esmerlíes pidieron la tercera parte, la cuarta parte. Entonces le dimos a cada uno, nosotros sacamos el terreno casi sin costo. Ahora, con el tiempo, ellos fueron terminando su capacidad y compraron en Bancalari, ellos. Los damasquinos, nunca se metieron con nosotros y tienen su cementerio propio en Lomas, ahora compraron otro, tienen un problema gravísimo, que fluye agua. Terrible.

E: -¿En Lomas de Zamora?

K: -En Lomas de Zamora. No tiene solución eso.

Bueno, nosotros nos quedamos con ese terreno ahí, lástima que hubo la oportunidad de haber comprado un poco más y...

E: -Yo estuve ahí y está bastante lleno.

K: -Sí, está. La parte de los ashkenazim está llena y la parte de los esmerlíes está llena, falta la nuestra. Nosotros calculamos en números que tenemos para cien años, pero para cien años para una persona es mucho, y para una comunidad no es nada. Los ashkenazim tienen en Tablada, tienen para cuatrocientos años.

E: -Tengo una pregunta sobre Ciudadela. Lo que me extrañó mucho, bueno, en Israel tenemos las tumbas muy simples, y aquí hay un poco de imitación de los goim, pero para los rabinos hacen una cosa muy de lujo, muy grande. ¿Es costumbre judía de hacer...?

K: -La verdad que no, pero esto empezó en aquel entonces y nadie lo pudo parar. Lo mejor que, el mejor de los cementerios que existen es el de los marroquíes. Es todo igual, todos iguales, la misma altura, el mismo modelo, todo igual, no hay ni una que sobresalga. En cambio entre los ashkenazim, Shemá Israel lo que es. Que los damasquinos...

CASSETTE 2

E: -Bueno, si puede seguir un poco sobre el problema de las relaciones entre ashkenazim y...

K: -En aquel entonces, en el año '30 en adelante, las relaciones no eran nada más que de comunidades judías afines, pero no había una intensificación porque los ashkenazim siempre se destacaron por la política, y los sefaradim eran apolíticos. Primero que no entendían la política, y eran apolíticos. Lógicamente, con el correr del tiempo, las familias empezaron ya a multiplicarse, había algún enamoramiento de un chico con una chica, empezaron a... No se veían tampoco con buenos ojos esas relaciones porque las características eran distintas. Uno, por ejemplo, gastronómicamente, comía "guefilte fish" y el otro comía porotos. Entonces, no había una coincidencia, digamos, de formas, de minhaguim (costumbres), de costumbres, de tradiciones. Pero todo esto con el tiempo quedó superado.

E: -Durante el Holocausto, por ejemplo, ¿la comunidad sefaradí sintió lo que pasaba?

K: -Sí, sí. Durante el Holocausto la unión era tremenda, la asistencia, la asistencia en todos los actos, por supuesto, líderes de los sefaradim fueron los líderes de los ashkenazim. El doctor Cohen Imach fue presidente de la DAIA, fue electo dos veces, fue un precursor de la Campaña, fue invitado por Ben Gurión, y Beraja es un líder actual; y todo lo que con el tiempo empezó, en la DAIA hay representantes sefaradim.

E: -¿No eran individuos específicos que eran activos, o toda la comunidad?

K: -No, toda la comunidad no. Era en forma individual. Había corrientes..., porque la relación con nosotros era de que siempre, el Talmud Torá... Porque, por ejemplo, los ashkenazim, todas las escuelas, la mayoría de las escuelas, dan de comer taref a los chicos. Y esto nosotros lo veíamos con un ojo muy malo, muy negativo. ¡Cómo le van a estar enseñando a uno Torá y le están dando de comer taref! Bueno, no había forma de convencerlos, no había forma de poder orientarlos; ellos siempre con la política de ellos, y no dejaban que nadie se introduzca en la vida política de ellos, y eso a nosotros nos traía malestar, porque veíamos que cuando un chico nuestro iba a una

escuela de los ashkenazim, ya lo veíamos mal porque el chico éste tenía justamente que comer alimentos no casher.

E: -¿El ídish era un problema?

K: -El ídish, cómo no va a ser problema si, imagínese, era un idioma que no coincidía. Bueno, después empezaron a crearse otras escuelas, Talpiot, empezó a crearse el lugar de Agudat Israel, cada uno tuvo un Talmud Torá importante en número, en asistencia, y ya el ídish no se manejaba tanto, se manejaba en una forma mínima. Talpiot estaba lleno de sefaradim, Agudat Israel lleno de sefaradim; mire qué cosa más notable: más sefaradim que ashkenazim había en esas escuelas.

E: -Allí sí, si hay una organización o una escuela muy religiosa, atrae a los sefaradim.

K: -Sí.

E: -Es más el problema de la religión que el de la pertenencia a una cierta comunidad.

K: -Sí. Esto en los que van a Talmud Torá. Por supuesto que hay algunos que tampoco mandaban a Talmud Torá, porque para la gente de nivel, ellos los mandan a Languelai, los mandan a los colegios del Estado, los mandan a colegios privados, ingleses, qué se yo. Ni tampoco entran a Talmud Torá. La otra rama...

E: -¿No se puede decir que la religión es el puente de relación entre ashkenazim y sefaradim?

K: -Sí, sí, no cabe la menor duda.

E: -Pero, regresando al problema del Holocausto, ¿cómo usted recuerda que la gente seguía lo que pasaba...?

K: -Mire, hicieron actos, yo me acuerdo muy bien, actos en el templo, actos en el Luna Park, actos en Hebraica... La gente, iba una multitud, porque este impacto impactó al judío en general, no en forma divisoria; porque acá no se trataba de que era un ashkenazí o que..., no, ya ve que la prueba con el tiempo era que después, con Medinath Israel, empezó también con los árabes, con sefaradim. Es decir que había una...

(interrupción)

E: -Cuando empezó el problema acerca de Medinath Israel, ¿eso fue un renacimiento?

K: -Un renacimiento, un despertar, una juventud, una alía en potencia, la gente creía que ya vino el Mashiaj. Acá había una efervescencia total y absoluta, muchos contingentes de jóvenes fueron a los diversos planes que había para ir a Israel, lehitnadev (como voluntarios), no podían mandarlos acá.

E: -¿Puede decirme un poco las organizaciones juveniles que había cuando comenzaron a organizarse?. Entre los sefaradim, como la Acción Sionista...

K: -Bueno, aparte de la Acción Sionista estaba lavne, estaba... un muchacho que ahora vive en Israel..., no me acuerdo ahora el nombre de la organización, era de parte del que era premier de Israel antes de éste, que ahora murió la esposa. ¿Cómo se llama?

E: -¿Beguin?

K: -Beguin. Cuando vino acá Beguin, el movimiento de él, lo que creó la simpatía de él, la persona, la atracción, el movimiento, una cosa fabulosa. Ahí veían un hombre con una capacidad tremenda, con una vocación nacionalista y, aparte, con una ortodoxia respetable. Es decir, él no salía del lineamiento. El se fue a verlo a Perón un día Shabat, a pie, a la Casa Rosada. Y el coche policial lo acompañaba, por la vereda. Era una cosa, un kidush hashem. Perón le dice: "¿Usted no tiene miedo de...?". Dice: "Usted dígame a los árabes que está Beguin en el hotel, se van a escapar ellos". Beguin era una persona..., lo había recibido el rav Blum, yo me acuerdo la alocución, me acuerdo... Porque él, justamente cuando vino acá, ya después en el año '49, él llegó acá y mi suegro fallecía. Habían hecho un homenaje a él, en el Les Ambassadeurs, había 3000 personas. Beguin empezó hablando así: "Voy a hablar en castellano"; el salón se vino abajo. Dice: "Voy a tratar de cometer menos errores que los que cometió el Primer Ministro de Inglaterra". Y después habló en ídish, ¿no?. Era una figura muy atrayente, muy, muy atractiva.

E: -¿Ustedes comprendían en esos días las diferencias políticas entre...?

K: -No, nosotros no comprendíamos porque le digo, nosotros, los sefaradim, salvo algunos grupos, nadie entendió de la política. Lo que sí entendíamos nosotros, que nosotros queríamos ver el sueño milenario de "tejezena einenu le shuvá le Tzion berajamim". Y nosotros no podíamos concebir que en nuestra tierra santa se cometan infracciones a la Torá. Eso no lo podíamos entender nunca, en la cabeza nuestra no lo podíamos entender. Si uno ve una Medinah, que ve todo con santidad, y de pronto ve

una mujer (¿?), la cabeza le hace un shock, fumar y viajar un sábado, ¿dónde se va a ver? Mi nieto me decía, cuando fui a ponerle tefilim, me dijo: "¿Estos son árabes?". Le digo: "Sí, estos son descendientes de árabes". No le puedo decir, primero, que son judíos, y después le tenía que decir que son judíos no cumplidores. Pero, ¡es una cosa increíble! Nosotros teníamos una imagen que en Israel había tanta santidad, tanta, que...

E: -La Organización Sionista, ¿mandó shlijim?, ¿qué relaciones tenían ustedes con la...?

K: -Nosotros, cuando empezamos a actuar, digamos, con conocimiento (¿?) de la política, actuamos con la Mizraji. Cuando ya vinieron acá, digamos, los shlijim, vinieron primero Baruj Duddevani, que fue un fabuloso señor...; está el hijo... Torá VeTzion ahora se llama, que esta organización..., la parte que ellos estimulan y que mandan shlijim, y mandan maestros, y mandan..., que hacen obras...; no son las que nosotros necesitaríamos porque nosotros necesitaríamos más para el interior también, la verdad. La que acá en Argentina hace mucho por el interior en Lubavich; Lubavich manda rabanim, hace miklaot(¿?), hace Talmudei Torá, en Tucumán, en Concordia, en el interior, en Bahía Blanca..., y hace mesirut nefesh (con abnegación), porque hay que estar allá, yo estuve allá, estuve allá en la casa de ellos, compartí con los rabanim... Una cosa, mesirut nefesh, van de negocio en negocio para (¿?) a la gente, logran shomrei shabat..., en Tucumán hay un supermercado kasher, una cosa increíble. Pero, contrariamente a esto, están en Tucumán, la comunidad ashkenazí tiene un rabino reformista y soltero, además; él no come kasher, él no hace nada en esa situación, y tergiversa la mentalidad. Si usted quiere llevar un mensaje que el reformismo, si quiere, en forma democrática como se dice últimamente, nosotros le queremos dar la expansión a todas las instituciones, no hay democracia contra la Torá, no existe. La Torá es democrática, pero no aguanta que haya gente que vaya contra los principios de la Torá.

E: -La Torá no es democrática...

K: -Sí, sí, sí. Eso vamos a discutirlo por separado, no para que usted grabe. Pero le voy a explicar una cosa: usted tiene un mensaje que es el mejor de los mensajes para el... Si quieren cuidar Sheirit Hapleitá que luchen contra el reformismo desde Israel, no desde acá. Si no, acuérdesese, antes de 50 años, se lo dice una persona que tuvo actuación 40 años en el país y en las comunidades, esto es efes (cero), efes total;

porque el judío siempre va a la parte cómoda. Si hay un rabino que dice: “esto es “asur” (prohibido)”, y el otro no le dice nada o le dice que es “mutar” (permitido), va a ir al lugar de “mutar”. Escúcheme una cosa, si yo tengo para elegir en mi comunidad, vamos a hablar de Paraguay, hay 50 familias, hay probabilidad de 50 chicas contra un millón de goiot, y el rabino la legaliza, voy a elegir una goiá.

E: -¿Entre los alepinos hay casamientos mixtos?

K: -Hay.

E: -¿Muchos?

K: -Hay. Mire, para nosotros cada uno es mucho, porque esto entre nosotros no existía.

E: -¿Y las familias aceptan?. Después de...

K: -No aceptan. Mire, hay como todo... Pero a veces, el sentimiento humano, primero lo reprimen, lo echan..., hay muchos que nunca más se vieron, nunca más...; ni se vieron, murieron...

E: -¿Hay gente que hace “shivá” (duelo)?

K: -Bueno, hay dos, tres casos así, esporádicos, ¿no?. Para ellos rasgaron de su corazón a la persona y se terminó. El caso Acars(¿?), notable, un hijo varón, único hijo, y el padre no quiere saber nada. El chico le hizo brit milá (circuncisión) al hijo que nació, qué se yo, pero no hay nada que hacer. Pero quiero decirle que si esto se permite, es como células cancerosas, se va multiplicando. Y acá, mire, yo a usted no la tengo como religiosa o no religiosa, yo, sin conocerla a usted, ya sé cual es su tendencia. Sin conocerla. Es más del otro lado que de este lado. No importa. Este es mi pensamiento, puedo estar equivocado. Pero una cosa le voy a decir: usted, por sentimiento judaico, no quiere que desaparezcamos. Y yo le digo que la única fórmula de desaparecer es ir a este show; éste es un show bien montado, artísticamente montado. Los rabanim no son nada, nada, ni cumplidores ni cosa que se le parezca. Entonces, esto no me pueden dar a mí de... Y si usted dice, ante todo no era nada, mejor que sea un poco. No es así, porque el que es infractor a la religión, él, su conciencia, sabe que él no es cumplidor. En cualquier momento está dispuesto a lajzor bitshuvá (arrepentirse). Pero el que cree que está en el camino de lo cierto, como la reforma, nunca va a lajzor bitshuvá.

E: -Lo que usted dice es muy típico, esto (¿?) de la forma tradicional de los sefaradim, todos los sefaradim, también los de Siria, piensan que hay que conservar la Ley como es y hoy, cumplo o no cumplo, depende de como... Por eso me extraña un poco que hay también sefaradim que van al reformismo.

K: -Mire, ellos van por..., eso es un show como un templo club. Primero da la relación, entonces ellos van a la relación, después la curiosidad, porque ellos van a un templo y no escuchan nada, porque lo que escuchan no lo entienden..., conocen la música nada más. Allá se habla en castellano, total.

E: -Yo estuve este viernes en Piedras, y hay un rabino que explicaba durante el servicio... Hizo el servicio como hay que hacerlo, como en cada templo que conozco en Israel. Pero, además de eso...

K: -Maaraví, ¿no?

E: -Maaraví, ...explicaba de vez en cuando, decía en qué página estamos leyendo, y...

K: -Y dígame, ¿por qué no puede ser uno que está al lado de él y no él que interrumpa y haga afsaká (interrupción)? Escuchemé...

E: -Bueno, se puede hacer de otra forma, pero esas explicaciones, la gente que no comprende ivrit, es una ayuda.

K: -Es atractivo.

E: -Es atractivo y además no creo que...

K: -Pero acá el hecho no es la literatura en explicar solamente. La literatura es el cumplir. Bueno, yo le expliqué a usted.

E: -Bueno, pero es una comunidad tan asimilada que hay que atraerlos.

K: -Está bien.

E: -Y no lo hacen en una forma reformista, y eso no...

(Interrupción)

E: -Usted estima que son 10% de los ashkenazim.

K: -Diez por ciento de los ashkenazim. Ahora la situación es ésta: la gravitación comunitaria de los ashkenazim fue tan grande, fue tan ramificada, fue tan politizada, que entre ellos también había comunistas... Usted sabe, no vamos a vendernos ahora

una página, vamos a decir las cosas como son. Y eso tuvo una gravitación en la juventud, en las organizaciones de ellos, tuvieron teatros, tuvieron escuelas, ¡todos de izquierda! En los sefaradim usted va a...

E: -Eso cambió.

K: -No va a encontrar uno entre los sefaradim, solamente los que están, digamos, atraídos. Y entonces, volviendo a la reforma, la gente va, “lo aleinu” (librenos), en la casa de “avlut” (duelo), yo asistí en la casa de avlut de los líderes, de...; entonces, viene un rabino reformista: “Párense, siéntense, párense, siéntense”, empieza a hablar en castellano, empieza a hablar en ivrit... Con una melena, viene, como un hippie..., y es un rabino..., y ellos están parece (¿?)... El doctor Cohen Imach definió a la reforma así: “es una iglesia sin cruces”, un templo sin cruces.

E: -Bueno, no tenemos mucho tiempo, quiero pasar a otro tema, que es el rabino Blum. ¿Cómo es que la comunidad alepina, que siempre tenía tantos rabinos, tuvo que tomar un rabino ashkenazí?

K: -Esto fue por capricho e imposición del finado Nissim Teubal. Nissim Teubal en aquel entonces presidía los destinos de la colectividad y él, en una forma muy desatinada, muy impropia de un caballero, lo impuso a Blum y lo relegó a mi suegro, a jajam David Sutton, a un costado. En este mismo sábado que iba a ser la presentación oficial del rabino Blum en el templo, era el bar mitzvá de un hijo de Teubal. Y vinieron los otros tres hermanos de Nissim Teubal, que el mayor era Ezra, después era Elías, después era Nissim, después era Moisés, ¿no?; y él, Nissim, trajo un fotógrafo para que saque fotos. Se levantó el kahal (público), todos, hicieron un escándalo, le reprocharon...

E: -¿En sábado?

K: -En sábado. Los hermanos le dijeron “cofer” (hereje), “¿no te dijimos que hagas...?”. El lo mandó arriba para que nadie se dé cuenta, lo mandó a la (¿?) nashim (mujeres), al fotógrafo, para sacar de arriba. Pero la gente se dio cuenta, se levantaron, hicieron un escándalo... Y quedó anulada la presentación de Blum. Vino uno, lo increpó a Blum en la cara, si no le da vergüenza, “¡vendido!”, de ser un rabino de gente cofrim, qué se yo. Era un escándalo de proporciones inusitadas. Y quedó postergada la presentación de... Y el rabino Blum trabajó muy poco tiempo con nosotros, porque después...

E: -El hecho que él era...

K: -Era un hombre de una gran presencia, un catedrático que dictaba cátedra en la universidad de acá, español, una presencia, parecía Einstein. Pero, era un hombre que entró en la política. Cuando estaba Eva Perón, él le había hecho un kadish a Eva Perón. Fue muy cuestionada esta situación y después, cuando subió la Libertadora en el año '55, él se fue del país.

E: -El hecho que él era amigo de Perón, ¿eso tuvo algún significado para la comunidad?

K: -No, para nosotros no. Nosotros lo único que queríamos es que la comunidad esté tranquila. Es decir, él quería conseguir algunas cosas como si necesitase centralizarla en un solo lugar, y el rabino Shjebar dijo: "No, nunca, porque mañana puede caer ese presidente y nosotros quedamos sin...". Y discutieron fuertemente, y no aceptó el rabino Shjebar. El rabino Shjebar es un hombre de principios, de conducta, un hombre que (¿?), Muy bien.

E: -¿Cómo la comunidad veía al rabino Blum?

K: -Mire, como presencia, como representante, lo veía muy bien; pero como gente comunicativa así con el público, no.

E: -¿Era un hombre de afuera dentro de la comunidad?

K: -Era un hombre que él tenía una gravitación representativa, para estar con un gobierno, con un ministro..., cosas así. Pero hacia el público, hacia el interior, no era (¿?).

E: -Ahora, el liderazgo de hoy dentro de las comunidades, ¿sigue siendo más o menos las mismas familias que eran antes?

K: -No, no, cambian. Por ejemplo ahora, el presidente de la Congregación es Shaul Sutton Dabá, el hijo del jajam David Sutton Dabá.

E: -Ah, ¿es el hijo de él?

K: -El hijo, sí. Es mi cuñado.

E: -¿Me puede hacer una presentación a él?

K: -Sí, cómo no. Pero mire, él se va mañana y viene la semana próxima. La semana próxima sí. El se va a Brasil

E: -¿Para una semana?

K: -Sí. A mi me parece que si usted se hubiera entrevistado sólo conmigo tenía toda la información.

E: -Sí, pero... Usted me da mucha información, pero también conocer a otro.

K: -¡Por favor!

E: -Así que hay una continuación en algunas familias...

K: -Mire, hay un mejoramiento en la tradición, en la religión, hay un gran avance en ese sentido, del Talmud Torá. Hoy los chicos saben lo que leen, hoy los chicos saben dialogar, hoy las chicas saben explicar, saben rezar, saben cumplir con sus... Hoy las chicas son estudiosas no solamente en el español, terminan la primaria, van a la secundaria, van al majón, se casan los chicos de la iveshivá con estas chicas... Hay un mejoramiento total. Y consiguieron que las respectivas familias, por esa gravitación de los hijos, (¿?), sean más conservadores en la religión, una cosa muy interesante.

E: -¿Entre el liderazgo comunitario y el rabino Shjebbar hay ..., siempre se acepta la idea del rabino?

K: -Total.

E: -Total. Es la autoridad máxima...

K: -Es la absoluta autoridad.

E: -Ahora, me imagino que hay también profesionales en la comunidad alepina. ¿Toman parte en el liderazgo, en las comisiones directivas...?

K: -Algunos sí, algunos sí. Por ejemplo, hay ingenieros, hay escribanos, hay abogados, hay contadores; sí actúan... Pero la mayoría de los profesionales no, actúan más en aspectos económicos. Como antes había acá una gran corriente de bancos, y una gran corriente de cooperativas, qué se yo, todos estos profesionales incursionaron por el lado de la economía, no por el lado de la sociedad.

E: -Y la gente que siguen siendo líderes de la comunidad, ¿de qué edad más o menos, de qué generación?

K: -Bueno, está por ejemplo el reb Beraja que actúa en la sociedad, está Saúl Sutton que tiene 70 años, y los demás son mucho más jóvenes, de 40...

E: -¿Hay bastantes personas que están dispuestas a tomar parte en el liderazgo de la comunidad? Por ejemplo, yo hablé con el señor César, y él me dijo que entre los damasquinos es muy difícil conseguir apoyo de gente que...

K: -Sí, porque durante 25 años Julio Mazen atrapó, acalló, fue..., no digamos un dictador sino que fue absolutista; y no dejó tras sí, no creó tras sí algo que pueda caminar. Porque él absorbió todo esto. Entonces, entre ellos hay mucha gente superficial que no quiere actuar en esta situación del cementerio, por eso que pusieron a un ashkenazí, lo pusieron de administrador. Es una cosa ridícula porque la lógica es que busquen a uno de ellos mismos que conoce a la colectividad más que él.

E: -Sí, pero creo que conoce bastante bien...

K: -Sí, pero no es lo mismo.

E: -Dijo que tienen miedo de la muerte, por eso... Que hay un gran miedo de la muerte, por eso no...

K: -Sí, pero (¿?). Pero entre nosotros, digamos, entre los sefaradim de extracción alepina, la situación es..., no hay tampoco ese entusiasmo grande que debería existir comunitariamente, no hay. Está un poco reducido a un grupo muy pequeño de askanim (activistas).

E: -¿Y los mismo askanim son los mismos asentados en la AISA, en lesod Hadat?

K: -No.

E: -¿O hay (¿?)?

K: -No, son distintos. Porque el estatuto prohíbe al ejecutivo ser de dos lados al mismo tiempo. Por ejemplo el presidente, secretario, tesorero, de AISA no puede ser presidente de... Para que no se refunda...

E: -Y, ¿cómo hacen las elecciones?

K: -Y, cada dos años.

E: -No, pero, ¿hay dos listas?

K: -No, últimamente apenas si hay una lista.

E: -¿Y la gente...?

K: -No concurre la gente.

E: -No hay un entusiasmo.

K: -No hay una lucha, una vez sola hubo una lucha. Una vez, que era una lucha muy fuerte, digamos, un bando contra el otro...

E: -¿Cuándo era esto?

K: -Y, hace unos 12 años.

E: -¿Pero hay jóvenes que (¿?) entre los líderes, o es más la segunda generación que (¿?)?

K: -No, los jóvenes se están incorporando, se están incorporando. Pero siempre para esos lugares se necesita gente experimentada. La prueba está, que cuando eligen una persona sin experiencia con gravitación económica, fracasa la institución. Porque todos esos lugares necesitan exactamente de la experiencia de la persona que actuó allá. Ahora, en todas esas cosas, una gran gravitación, especialmente en la Congregación, la tiene el rabino Shjebbar. La palabra de él es la rectora, la que decide todo...

E: -¿Y él elige también las personas?

K: -No, no. El, puede dar el caso que se oponga a alguien que a él no le guste. Nunca van a poner una persona de no de su agrado, ¿no?, pero él no tiene gravitación así de señalar con el dedo. Lo consultan y él dice sí, o hagan lo que quieran, pero...

E: -Ahora, las personas que están en la directiva son las personas más pudientes desde el punto de vista económico?

K: -No, hay algunos, por ejemplo Shaul Sutton y el presidente de AISA sí. Pero no necesariamente es porque ... Antes era así, antes eran los que tenían poder económico.

E: -... De los clubes, de la vida social, si puede... ¿La mayoría de las familias están relacionadas a la CASA, al club CASA, o hay...?

K: -No, las familias, deportivamente el club CASA ofrece una gran ventaja porque está cerquita y... El club CASA tuvo altibajos, muy politizados, que trajo a una comunidad de diez o quince mil socios, ahora no sé si tiene la tercera parte.

E: -¿Por qué?

K: -Y, se fueron abandonando, dejando, porque no les gustaba la organización de la comisión directiva, la directiva... Siempre hubo una lucha para abrir el sábado, y hasta ahora se mantienen cerrando el sábado. Y si esto se llega a abrir el sábado, puede ser que haya mucho más incorporación de laicos pero los religiosos se borran todos. Y ahora la Congregación hizo un "sdé aviv", hizo en Ezeiza un camping para los religiosos; hay piletas separadas, hombres solos, mujeres solas, y van allá... Quiere decir que ya toda la juventud de la ieshivá y de otros lugares, la gente conservadora y religiosa, va a este lugar.

E: -¿Y van ahí para todo el week-end?

K: -No, week-end no, van solamente los domingos.

E: -Ah, los domingos sólo. ¿Está cerrado el sábado?

K: -Sí, por ahora está cerrado, hasta cuando hagan algunas casas como para poder pasar Shabat, todavía no lo tienen.

E: -Ah, no tienen forma de pasar Shabat ahí.